

Thailand rotary

โรตารีประเทศไทย www.rotarythailand.org



BANGKOK
2012 Convention

นิตยสารรายสัปดาห์ ปีที่ 29 ฉบับที่ 136 กันยายน-ตุลาคม 2554
September - October 2011



โรตารี คืออะไร ?

โรตารี คือ องค์กรของนักธุรกิจและวิชาชีพจากทั่วโลก ซึ่งบำเพ็ญประโยชน์เพื่อเพื่อนมนุษย์ ส่งเสริมมาตรฐานจรรยาบรรณในทุกวิชาชีพพร้อมทั้งช่วยสร้างไมตรีจิต และสันติสุขในโลก

“Rotary is an organization of business and professional persons united worldwide who provide humanitarian service, encourage high ethical standards in all vocations, and help build good will and peace in the world”

วัตถุประสงค์ของโรตารี

The Object of Rotary

The object of Rotary is to encourage and foster the ideal of service as a basis of worthy enterprise and, in particular, to encourage and foster :

FIRST. The development of acquaintance as an opportunity for service;

SECOND. High ethical standards in business and professions, the recognition of the worthiness of all useful occupations, and the dignifying of each Rotarian's occupation as an opportunity to serve society;

THIRD. The application of the ideal of service in each Rotarian's personal, business, and community life;

FOURTH. The advancement of international understanding, goodwill, and peace through a world fellowship of business, and professional persons united in the ideal of service.

วัตถุประสงค์ของโรตารี

โรตารีมีวัตถุประสงค์ เพื่อสนับสนุนและส่งเสริมอุดมการณ์แห่งการบำเพ็ญประโยชน์ ในการดำเนินกิจกรรมที่มีคุณค่าเป็นหลัก โดยเฉพาะอย่างยิ่งเพื่อสนับสนุนและส่งเสริม

หนึ่ง การเสริมสร้างความคุ้นเคยระหว่างสมาชิก เพื่อการบำเพ็ญประโยชน์

สอง การยกระดับจรรยาบรรณในธุรกิจและวิชาชีพ การยอมรับคุณค่าในการประกอบอาชีพที่ยังคุณประโยชน์ และการให้โรแทเรียนทุกคนภูมิใจในอาชีพของตน เพื่อการบำเพ็ญประโยชน์ต่อสังคม

สาม การให้โรแทเรียนทุกคน นำเอาอุดมการณ์แห่งการบำเพ็ญประโยชน์ไปใช้ในชีวิตส่วนตัว ธุรกิจและชุมชน

สี่ การเพิ่มพูนความเข้าใจ ไมตรีจิตและสันติสุขระหว่างชาติ ด้วยมิตรสัมพันธ์ของบุคคลในธุรกิจและวิชาชีพทั่วโลก ที่มีอุดมการณ์ในการบำเพ็ญประโยชน์อย่างเดียวกัน

บททดสอบสี่แนวทาง

The Four-Way Test

Of the things we think, say or do

- 1) Is it the TRUTH?
- 2) Is it FAIR to all concerned?
- 3) Will it build GOODWILL and BETTER FRIENDSHIPS?
- 4) Will it be BENEFICIAL to all concerned?

“ไม่ว่าสิ่งใดที่เราคิด พูดหรือปฏิบัตินั้น 1. เป็นจริงหรือไม่ 2. เป็นธรรมไหมต่อทุกสิ่ง 3. จะสร้างเสริมไมตรีจิตและมิตรภาพหรือไม่ 4. เป็นประโยชน์ไหมแก่ทุกฝ่าย”

At a Glance

สถิติ ถึง 30 เมษายน 2011

[* ถึง 4 เมษายน 2011]

Rotary Members:
1,222,293
Clubs: 34,118

Rotaract Members:
195,040*
Clubs: 8,480*

Interact Members:
303,991*
Clubs: 13,217*

Rotary Community
Corps Members:
161,759*
Corps: 7,033*



สารประธานโรตารีสากล

กัลยัน บานเอร์จี กันยายน ๒๕๕๕

พี่น้องชายหญิงแห่งโรตารีที่รัก My dear brothers and sisters in Rotary,

ปีโรตารี 2554-55 นี้ เราใช้สีเขียวเป็นสีประจำปี ทำไมจึงต้องเป็นสีเขียว? เหตุว่า สีเขียวเป็นสีของฤดูใบไม้ผลิ เป็นสีของชีวิตใหม่ สีของใบไม้ที่ผลิสะพรั่งจากกิ่งก้านสาขา คงไม่ต้องสงสัยด้วยว่า นี่คือเวลาที่ โรตารีควรจะต่อเป็นสี "เขียว" ด้วย - เพื่อเปลี่ยนจากสีเทาที่ซีดเซียว ให้เป็นสีเขียวที่สว่างไสวขึ้น

โดยรวมแล้ว ในโรตารีมี สมาชิกที่อายุต่ำกว่า 40 ปี เพียง 11% ขณะที่ผู้อายุเกินกว่า 50 ปี มีจำนวน 68% และอีก 21% มีอายุเกินกว่า 60 ปี ซึ่งเป็นเรื่องไม่ยากที่จะเห็นได้ว่า อีก 10-20 และ 30 ปี ต่อไปข้างหน้า สมาชิกของเราจะลดจำนวนลงตามลำดับ หากเราไม่รีบดำเนินการอย่างใดอย่างหนึ่งในขณะนี้ การนำสมาชิกใหม่เข้ามาในสโมสรเท่านั้นยังไม่เพียงพอ เราจำเป็นต้องหาสมาชิกวัยหนุ่มสาว ที่เป็นคนรุ่นใหม่ เป็นพลังใหม่ เข้ามาในองค์กรของเราด้วย

เราจะหาสมาชิกวัยหนุ่มสาวที่แตกต่างกันมาก กับสมาชิกหนุ่มสาว หนึ่งหรือสองรุ่นก่อนหน้านี้ได้อย่างไร? เราจะต้องไปพบพวกเขาตามที่ที่เขาอยู่ ที่ซึ่งคนหนุ่มสาวส่วนมากอยู่กัน ในอินเทอร์เน็ต เฟซบุ๊ก ทวิตเตอร์ - อีเมลล์ และสมาร์ตโฟนด้วย

สโมสรใดที่ยังไม่มีปรากฏในอินเทอร์เน็ต จะดูเหมือนไม่มีตัวตนอยู่ ในความเห็นของพวกเขา และเว็บไซต์ของสโมสร คือ หน้าตาสาธารณะของสโมสร ซึ่งควรจะต้องทำให้ดีด้วย

ผมเชื่อมั่นว่า เราจำเป็นต้องย้อนกลับมาใส่ใจในครอบครัวโรตารีมากกว่าเรื่องอื่น เราจำเป็นต้องทำให้ทั้งหมดนี้เป็นครอบครัวโรตารีหนึ่งเดียวกัน นั่นก็คือ โรแทเรียนและครอบครัว โรทาแรกเตอร์ อินเตอร์แรกเตอร์ เยาวชนแลกเปลี่ยนและศิษย์เก่า ศิษย์เก่ามูลนิธิและอื่นๆ ด้วย เราจำเป็นต้องพิจารณาถึงการรักษาสมาชิก มิใช่เพียงแต่เฉพาะโรแทเรียนเท่านั้น แต่ให้คิดถึงครอบครัวโรตารีทั้งหมดที่กล่าวมาด้วย

บ่อยครั้งมากที่เราสนใจแต่การหาสมาชิกใหม่ภายนอก มิได้มองลูกหลานคนรุ่นใหม่ของเราเองที่กำลังรอคอยให้เรียก เราต้องสนใจสมาชิกคนรุ่นใหม่ คนที่มีความสามารถและกระตือรือร้น เขาอาจได้เป็นนายกสโมสร เป็นผู้นำการภาค และอาจเป็นผู้นำอาวุโสของโรตารีในอนาคตด้วย

เราเป็นหนึ่งครอบครัวโรตารีของเรา ทั้งในอดีต ปัจจุบันและอนาคต - เพื่อให้แน่ใจว่า ชาวโรแทเรียนในรุ่นของเรานี้ มิได้เป็นโรแทเรียนรุ่นสุดท้าย เราจะต้องใส่ใจ และห่วงใยครอบครัวโรตารีของเราอย่างจริงจัง เพื่อจะได้ห่วงใยเพื่อนมนุษย์ทุกคนให้ดียิ่งขึ้น

Kalyan Banerjee

กัลยัน บานเอร์จี

ประธานโรตารีสากล 2011-12

สารประธานโรตารีสากล

กัลยัน บาเนอร์จี ตุลาคม ๒๕๕๔



พี่น้องชายหญิงแห่งโรตารีที่รัก My dear brothers and sisters in Rotary,

ในนิตยสารโรตารี ฉบับเดือนตุลาคมนี้ ท่านจะได้อ่านเรื่องราวที่น่าพิศวงของกรุงเทพมหานครฯ ประเทศไทย ซึ่งจะเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมใหญ่โรตารีสากลปี 2555 ของเรา ผมขอเชิญท่านไปร่วมการประชุมนี้กับผม ครอบครัวของผมและมิตรโรแทเรียนทั้งหลาย ซึ่งทางเจ้าภาพสัญญาว่า จะเป็นเหตุการณ์น่าประทับใจที่เหลือเชื่อ ในสถานที่จัดประชุมที่น่าตื่นตาตื่นใจที่สุดแห่งหนึ่งของโลก

ประเทศไทยเป็นจุดหมายที่น่าดึงดูดความสนใจของคนทั่วไป เป็นดินแดนแห่งรอยยิ้มนับพันนับหมื่น ดังนั้นผมจึงขอเชิญชวนโรแทเรียน โดยเฉพาะสำหรับผู้ที่ยังไม่เคยไปเมืองไทยมาก่อน ได้พิจารณาถึงโอกาสพิเศษนี้ด้วย ท่านจะถูกกลมล้อมด้วยโรแทเรียนเจ้าภาพและมิตรสหาย ทั้งเก่าและใหม่จากทั่วทุกมุมโลก

กรุงเทพฯ จะเป็นประตูหน้าต่างที่น่าสนใจสำหรับผู้ที่ต้องการไปสำรวจประเทศในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ และแสวงหาประสบการณ์ที่น่าประทับใจด้วยตัวเอง สำหรับผู้ที่อยู่ในประเทศใกล้เคียง โปรดถือโอกาสนี้ไปเยือนเมืองหลวงสำคัญแห่งวัฒนธรรมที่มีทุกสิ่งทุกอย่างรวมถึง การช้อปปิ้งไปทานอาหารอร่อยๆ และชมสถานที่ต่างๆ กรุงเทพฯ จะเป็นเมืองที่คุ้มค่ากับเวลาและเงินของท่านอย่างแท้จริง

แต่เหตุผลที่ดีที่สุดในการไปกรุงเทพฯ ก็คือ การประชุมใหญ่โรตารีสากลปี 2555 ระหว่างวันที่ 6-9 พฤษภาคม ซึ่งเป็นจุดเด่นที่สุดของปฏิทินโรตารี

ตลอดปีนี้ เราจะก้าวไปสู่ชุมชนโรตารีทั่วโลก ในการประชุมใหญ่นี้ เราจะมีโอกาสได้พบกับชุมชนต่างๆ ที่มีผู้แทนมารวมอยู่ในที่ประชุมเดียวกัน ท่านจะได้ยินได้ฟังภาษาต่างๆ พบเห็นบุคคลต่างๆ และเรียนรู้โครงการต่างๆ ในปีที่ผ่านมา ไม่มีสถานที่ใดที่แสดงความเป็นสากลในโรตารี เหมือนกับการประชุมใหญ่โรตารี และไม่มีสิ่งอื่นใดเทียบได้ในการสร้างพลังแรงใจนี้

ผมเชื่อมั่นอย่างยิ่งว่า การประชุมโรตารีทุกครั้ง ควรต้องเป็นเรื่องสำคัญสำหรับครอบครัวด้วย ด้วยเหตุนี้ ผมและปิโนตา จะพาบุตรหลานของเราไปด้วย ผมหวังว่าทุกท่านจะทำเช่นเดียวกัน และทำให้การประชุมใหญ่โรตารี เป็นส่วนหนึ่งของการพักผ่อนสำหรับครอบครัวท่านในปีต่อไป เราจะมีกิจกรรมและการประชุมต่างๆ ที่น่าสนใจให้เลือก มีบางรายการสำหรับทุกคน และโอกาสอีกมากมาย ที่จะดึงดูดครอบครัวของเรา ให้มาใกล้ชิดกับการบำเพ็ญประโยชน์โรตารีมากยิ่งขึ้น

ทุกๆ ปี ผมไปร่วมประชุมใหญ่โรตารี ด้วยความตื่นเต้นยินดีที่ได้พบเพื่อนเก่า มีเพื่อนใหม่ ได้ไปฉลองความสำเร็จของเราด้วยกัน เรียนรู้จากประสบการณ์ของพวกเขา ทุกๆ ปี ผมจะอำลาจากกันด้วยความภูมิใจในโรตารี และปรารถนาที่จะเริ่มต้นการบำเพ็ญประโยชน์ต่อไปอีกปีหนึ่ง

ทางเจ้าภาพที่กรุงเทพฯ สัญญาว่าจะเป็นการประชุมใหญ่ที่ดีที่สุดเท่าที่เคยมีมา ดังนั้น ผมจึงขอเตือนให้ท่านรีบลงทะเบียนเข้าประชุมที่ www.rotary.org/convention ตั้งแต่บัดนี้ และเริ่มวางแผนเดินทางไปประชุมใหญ่ ครั้งที่ 103 ของพวกเราต่อไปด้วย

Kalyan Banerjee

กัลยัน บาเนอร์จี

ประธานโรตารีสากล 2011-12



สารประธานคริสตจักร

บิล บอยด์ กันยายน ๒๕๕๕

ท่านจะมอมรดกอะไรบ้างไหม? What will be your legacy?

หลายปีมาแล้ว ขณะอยู่ที่นิวยอร์ก ผมเห็นเสื้อยืดตัวหนึ่ง มีเขียนไว้ว่า “คนที่ตายชนะมากที่สุด” ซึ่งดูเหมือนว่า จะเป็นเรื่องตลกในขณะนั้น แต่พวกเราทุกคนก็ได้เคยอ่านเรื่องของบุคคลที่ตัดสินใจความสำเร็จของเขา ด้วยการมีทรัพย์สินสมบัติ ปัญหาก็คือ การที่ได้ครอบครองทรัพย์สินเหล่านั้น บ่อยครั้ง ก็ยังไม่มีความสุขเพียงพอ เนื่องจากว่า ยังมีบางคนที่มีมากกว่าเขาเสมอ

อย่างไรก็ตาม พวกเราส่วนใหญ่ต้องการวัดคุณค่าชีวิตเรา ด้วยการกระทำของเรา เราเรียนอีกหลายท่านได้แสดงการยกย่องชื่นชมมิตรเราเรียนด้วยคำสัญญาบริจาคให้แก่มูลนิธิโรตารีของเราซึ่งจะดำรงอยู่ต่อไปภายหน้า ผลประโยชน์ต่างๆ จากของขวัญ(เงินบริจาค) นั้น จะถูกนำไปใช้ในกองทุนโปรแกรมประจำปี ปีแล้วปีเล่าทุกๆ ปี มีกองมรดกใดที่ติดกว่านี้เพื่อมนุษยโลกบ้างไหม?

เมื่อต้นปีมานี้ เราได้รับคำสัญญาบริจาคให้สมาคมผู้บริจาคมรดก เกือบ 8,000 ราย ซึ่งจำนวนเงินของผู้บริจาคเหล่านี้ คาดว่ามีมูลค่าประมาณ 338 ล้านดอลลาร์สหรัฐ (10,430 ล้านบาท) นับได้ว่าจะเป็นส่วนแบ่งที่สำคัญ ในสินทรัพย์ของมูลนิธิฯ ที่มีเกือบ 700 ล้านดอลลาร์สหรัฐ (21,000 ล้านบาท) และมีสิ่งคาดหวังที่จะได้เพิ่มเติมในกองทุนถาวรอีกต่อไป

อดีตประธานโรตารีสากลชาวออสเตรเลียคนแรก แองกัส เอส.มิทเชล (ปีบริหาร 1948-49) ได้ทำนายล่วงหน้าถึงการสร้างกองทุนถาวรในสุนทรพจน์ปี 1992 ซึ่งจบลงด้วยเรื่องเล่าจากคำสอนของชาวยิว ดังนี้: โซนี่ ฮามา'เอเจล เห็นชายชราผู้หนึ่งกำลังปลูกต้นไม้ จึงเข้าไปถามว่า อีกกี่ปีลู่งจะได้กินผลของมัน คำตอบก็คือ “ประมาณ 70 ปี”

โซนี่ จึงถามต่อไปว่า “ลู่งยังหวังที่จะอยู่ต่อไปถึง 70 ปี เพื่อคอยกินผลไม้มากจากต้นที่ลู่งปลูกนี้อีกหรือ?” ชายชราก็ตอบว่า “เมื่อตอนฉันเกิดมานั้น ฉันไม่ได้เห็นว่า โลกนี้ว่างเปล่าแต่อย่างใด ปู่ทวดของฉันได้ปลูกต้นไม้ไว้ให้ก่อนฉันเกิดเสียอีก ดังนั้น ฉันจึงขอปลูกต้นไม้ เพื่อลูกหลานที่จะตามหลังฉันมาเช่นเดียวกัน”

เราแต่ละคนก็มีโอกาสเช่นเดียวกัน ในการมอมรดกของเราให้แก่ มูลนิธิโรตารี ของเรา

บิล บอยด์
ประธานทรัพย์สินมูลนิธโรตารี 2011-12



เดือนที่น่าตื่นเต้นสำหรับมูลนิธิ

An exciting month for the Foundation

ตุลาคมเป็นเดือนที่มูลนิธิโรตารีมีงานยุ่งมาก โดยปกติคณะทรัสต์จะประชุมกันในเดือนตุลาคม แต่ เนื่องจากจะมีการประชุมใหญ่โรตารีสากลปีหน้า 2555 ขึ้นในเดือนพฤษภาคม ดังนั้น ในปีนี้ คณะทรัสต์ จึงได้เลื่อนมาประชุมในเดือนกันยายน ซึ่งหมายความว่า เราก็ต้องเลื่อนงาน “วันของไต้หวัน” มาจัดล่วงหน้าด้วยเช่นกัน

ใน “วันของไต้หวัน” นี้ เราจะมีพิธีรับ **โรตารีเรียนจากไต้หวัน** เข้าในสมาคม **อาร์ค ซี. คลัมพ์** เพื่อเป็นเกียรติ สำหรับผู้บริจาคระดับ 250,000 เหรียญสหรัฐขึ้นไปให้มูลนิธิของเรา เมื่อปี 2552 เราทำพิธีรับผู้บริจาค 5 คู่ ใน **วันของไต้หวัน** ในปี 2553 รับเข้าอีก 7 คู่ และในขณะที่ผมกำลังเขียนนี้ เราจะมีอีก 8 คู่ในปี 2554 นี้!

หากพิจารณาจนถึงจำนวนประชากรในไต้หวันและจำนวนโรตารีเรียนที่นั่นแล้ว เรา จะเห็นว่าจำนวนสมาชิกสมาคมผู้บริจาคตนี้อาจเป็นตัวเลขที่เล็กน้อย ในปัจจุบัน เรามีสมาชิก **สมาคม อาร์ค ซี. คลัมพ์** มากกว่า 300 คน ซึ่งส่วนใหญ่อยู่ในสหรัฐ และปัจจุบัน **อันดับรองลงมา คือ ไต้หวัน** นี่เป็นสิ่งที่ท้าทายมากสำหรับพวกเราในกลุ่มประเทศอื่นด้วย

เดือนตุลาคมนี้ ยังมีการประชุมเจ้าหน้าที่โรตารีอีกหลายแห่ง ที่ผู้นำโรตารี ทั้งในปัจจุบัน อดีตและอนาคต จะมาร่วมประชุมกัน เพื่อปรึกษาหารือในเรื่องต่างๆ ที่เกิดขึ้นในโรตารี เราจะมีทรัสต์และเจ้าหน้าที่ของมูลนิธิไปร่วมประชุมด้วยทุกแห่ง

และทุกเดือนตุลาคม เรามีการคัดเลือก **กลุ่มนักศึกษาสันติภาพโรตารี** ไม่เกิน 60 คน สำหรับทุนระดับปริญญาโท 2 ปี และอีก 50 คนสำหรับทุนระดับประกาศนียบัตร 3 เดือน (จุฬาฯ) ขั้นตอนการคัดเลือกนั้นน่าสนใจมาก คล้ายกับระบบคัดเลือกผู้เล่นใหม่ ในทีมอเมริกันฟุตบอล ผู้สมัครทุกคนมีการให้คะแนนกัน และจัดอันดับ โดยโรตารีเรียน ที่มีประสบการณ์ และร่วมกับมหาวิทยาลัยต่างๆ ซึ่งส่งผู้แทนมหาวิทยาลัยมาพบ **ผู้สมัครที่มหาวิทยาลัยต้องการ** และผลัดกันคัดเลือกนักศึกษาตัวจริง ในการคัดเลือกนั้น อาจมีการเลือกพิจารณาตามสภาพภูมิศาสตร์ที่กว้างขวาง หรืออาจเลือกด้านวิชาการ บางครั้ง อาจมีการแลกเปลี่ยนตัวนักศึกษาที่คัดเลือกระหว่างกัน แต่ผลที่ได้รับ คือ เราจะได้ผู้เข้าแข่งขันที่ดีที่สุด มาเป็นนักศึกษาทุนนี้ และโปรแกรมของเรา ยังคงเป็นโปรแกรมหนึ่งที่ดีที่สุดเสมอ

บิล บอยด์
ประธานทรัสต์มูลนิธิโรตารี 2011-12

รอน ดี เบอร์ตัน

(แปลโดย อผภ.เกษมชัย นิธิวรรณกุล)



รอน ดี เบอร์ตัน, สมาชิกของ สโมสรโรตารีนอร์แมน, โอคลาโฮมา ประเทศสหรัฐอเมริกา เป็นผู้ที่ได้รับการคัดเลือกจากคณะกรรมการสรรหาตำแหน่งประธานโรตารีสากล สำหรับปี 2556-57 เบอร์ตันจะกลายเป็นประธานอมินีในวันที่ 1 ตุลาคม หากไม่มีผู้สมัครอื่นประสงค์ส่งเสนอชื่อเพื่อท้าทาย

ขณะนี้เบอร์ตันเกษียณแล้วจากการเป็นประธานมูลนิธิแห่งมหาวิทยาลัยโอคลาโฮมาเมื่อปี 2007 เขาเป็นสมาชิกเนติบัณฑิตยสภาอเมริกัน และเป็นสมาชิกในเนติบัณฑิตยสภาของ คลีฟแลนด์ เคาน์ตี และ ของรัฐโอคลาโฮมา เขาจะต้องเข้าฝึกภาคปฏิบัติในโอคลาโฮมาก่อนที่จะปฏิบัติหน้าที่ในศาลฎีกาสหรัฐ

“นี่คือเวลาที่นาตื่นเต้นของโรตารีคนหนึ่ง” เบอร์ตันกล่าว “ผมเชื่อว่าเราโชคดีที่อยู่ในสภาพที่สามารถสร้างจุดแข็งของเราได้ โดยการใช้ประโยชน์จากแผนกลยุทธ์และแผนวิสัยทัศน์อนาคต วิสัยทัศน์ของผมคือการที่โรตารีทุกคนชื่นชมกับความหมายของการเป็นโรตารี ด้วยเครื่องมือทั้งสองนี้เราสามารถทำวิสัยทัศน์นั้นให้เป็นจริงได้”

ด้วยความเป็นคนที่ไม่อยู่นิ่งในชุมชน เบอร์ตันเป็นผู้ก่อตั้งและเป็นประธานมูลนิธิโรงเรียนภาครัฐแห่งเมืองนอร์แมน และเป็นผู้ก่อตั้งและอดีตสมาชิกคณะกรรมการบริหารมูลนิธิชุมชนเมืองนอร์แมน และจากการที่เขาเป็นอดีตประธานสภาลูกเสือพรหมแดนสุดท้ายแห่งอเมริกา ทำให้เขาได้รับรางวัลซิลเวอร์ปีเวอร์ด้วย

เบอร์ตันเชื่อว่าการที่โรตารีส่งเสริมของมาตรฐานด้านจริยธรรมระดับสูง เป็นหนึ่งในคุณลักษณะที่ทำให้โรตารีโดดเด่นกว่าองค์กรอื่น ๆ

“ผมให้ความมั่นใจกับบรรดาผู้ที่เกี่ยวข้องกับเราว่าโรตารีคือองค์กรที่เชื่อถือได้” เขากล่าวว่า “พวกเราส่วนใหญ่ทำงานในหน่วยงานธุรกิจหรือวิชาชีพที่มีหลักจริยธรรมกันอยู่แล้ว บริการอาชีพในโรตารีช่วยเสริมหลักจริยธรรมเหล่านั้นเท่านั้นเอง เรามีหน้าที่ที่จะต้องดำรงสถานะให้อยู่เหนือจุดนั้นและก้าวให้สูงขึ้นไปอีก เพื่อให้แน่ใจว่าทุกการกระทำของเราจะอยู่เหนือข้อบกพร่องทั้งหลาย”

ด้วยการเป็นโรตารีเรียนมาตั้งแต่ปี 1979 เบอร์ตันได้รับความไว้วางใจให้เป็นรองประธานของคณะกรรมการวิสัยทัศน์อนาคตและเป็นสมาชิกในคณะกรรมการเฉพาะกิจเพื่อจัดโปลิโอสำหรับประเทศสหรัฐอเมริกา เขาเคยเป็นกรรมการทรัสต์ของมูลนิธิโรตารีและได้เคยดำรงตำแหน่งรองประธานทรัสต์ด้วย เขาเคยเป็นพิธีการอบรมผู้ว่าการภาค เป็นผู้ช่วยพิธีการและผู้นำการอภิปราย รวมทั้งเคยเป็นผู้ว่าการภาคมาก่อน

ความรับผิดชอบอื่น ๆ ที่เขาได้รับมอบหมายมาก่อนในองค์กรโรตารีได้แก่ ประธานคณะกรรมการจัดการประชุมใหญ่โรตารีสากล 2011 ที่นิวยอร์กซิตี รองประธานคณะกรรมการที่ปรึกษาการลงทุน กรรมการทรัสต์ในคณะกรรมการบริการอาชีพ ที่ปรึกษากองทุนถาวรระดับประเทศ และผู้ประสานงานมูลนิธิโรตารีในระดับภูมิภาค เขาเป็นผู้ติดตาม (aide) ประธานโรตารีสากลปี 2006-07 วิลเลียม บี. บอยด์ เบอร์ตันได้รับประกาศเกียรติคุณ “บริการเหนือตน” โรตารีสากล ประกาศเกียรติคุณจากมูลนิธิโรตารี รางวัลบำเพ็ญประโยชน์ที่โดดเด่น และรางวัลจากโครงการโลกไร้โปลีโบนานาชาติ

เบอร์ตันและภรรยาของเขาเซตตามีบุตรสองคนและหลานสามคน

rotary Thailand

นิตยสารโรตารี ประเทศไทย



วัดที่สำคัญและได้รับความนิยมมากที่สุดในประเทศไทย คือ วัดพระแก้ว
ในกรุงเทพฯ ซึ่งเป็นวัดที่ประดิษฐานองค์พระแก้วมรกตในเวลาอาทิตย์อัสดง บริเวณ
วัดพระแก้วจะเปล่งประกายสีสุกปลั่ง



ปีติยสารรายสองเดือน
ปีที่ 29 ฉบับที่ 136 กันยายน-ตุลาคม 2554
September - October 2011

สารบัญ Content

สารประธานโรตารีสากล	1-2
สารประธานทรัสต์ฯ	3-4
รอน ดี เบอร์ตัน	5
สารบัญ	6-7
คณะทำงาน	
บทบรรณาธิการ	8-9
วาทะ	10-11
สกุ๊ปพิเศษ	12-30
นั้บถอยหลังการประชุมโรตารีสากล	
ศิลปะ จากภายใน	31-37
เรื่องข้างถนน	38-39
รุ่งอรุณใหม่ของนักเรียนศรีลังกา	40-41
หนังสือน่าอ่าน	42
ศูนย์โรตารีในประเทศไทย	43
Rotary in Action	44-45

กองบรรณาธิการ

สถานที่ติดต่อ

29/10 หมู่2 ต.ช้างเผือก อ.เมืองจ.เชียงใหม่ 50300
29/10 Mu2,Chang Puak, Muang,Chiang Mai,THAILAND 50300
Tel +668 1595 7999 Fax +66 5335 7345
Email: chamnan@rotarythailand.org

ชำนาญ จันทร์เรือง
Chamnan Chanruang

สุรกิจ เกิดสงกรานต์
Surakit Kerdsongrant

วาณิช โยธาวุธ
Vanit Yotharvut

อรอนงค์ ศิริพรมนัส
Onanong Siripornmanut

พิเชษฐ์ รุจิรัตน์
Pichet Ruchirat

دنุชา ภูมิถาวร
Danucha Bhumithaworn



มวลมิตรโรแทเรียนทุกท่านครับ

พบกันอีกเช่นเคยกับนิตยสารโรตารีประเทศไทย ฉบับประจำเดือนกันยายน - ตุลาคม ๒๕๕๔ ซึ่งฉบับนี้จะเน้นเป็นพิเศษไปในเรื่องของการประชุมใหญ่โรตารีสากลที่กรุงเทพฯ ในปีหน้า โดยนำเอาบทความที่ชาวต่างชาติเขียนถึงเมืองไทยและการประชุมใหญ่ๆ ว่ามีมุมมองอย่างไร เพื่อที่เราจะได้เตรียมการได้ถูกต้องในฐานะโรแทเรียนประเทศเจ้าภาพ นอกเหนือจากการร่วมลงทะเบียนล่วงหน้าให้ได้มากที่สุด อย่างต่ำไม่น้อยกว่า ๕๐ เปอร์เซนต์ ของจำนวนโรแทเรียนในประเทศไทยในก่อนวันที่ ๑ ธันวาคม ๒๕๕๔ ทั้งนี้ ก็เพื่อเกียรติภูมิของโรแทเรียนไทยในฐานะประเทศเจ้าภาพ และจะได้เงินค่าลงทะเบียนกลับคืนมาอีก ๒๕ เปอร์เซนต์คือ ๔๐ เหรียญสหรัฐจากที่ลงทะเบียนไปก่อน ๑๖๐ เหรียญสหรัฐ ซึ่งนับว่าถูกที่สุดในรอบสองทศวรรษนี้

ผมเชื่อว่าการจัดงานประชุมใหญ่ๆ ครั้งนี้จะสามารถจัดได้อย่างยอดเยี่ยมและประทับใจเพราะเรามีการเตรียมการที่ดี และจะมีผู้คนมาประชุมระหว่าง ๓๐,๐๐๐ - ๔๐,๐๐๐ คน อย่างแน่นอน แต่อย่างไรก็ตามแม้ว่าเราจะจัดงานได้ดีหรือมีผู้คนมาร่วมประชุมอย่างมากก็ตาม หากโรแทเรียนในประเทศไทยลงทะเบียนล่วงหน้าไม่ถึงกึ่งหนึ่งก่อนวันที่ ๑ ธันวาคม ๒๕๕๔ นี้ สิ่งดีๆ ที่หลายที่ไว้ก็อาจจะเปล่าประโยชน์ เพราะไม่สามารถตอบคำถามกับมวลมิตรโรแทเรียนทั่วโลกและลูกหลานของเราได้ว่าเหตุใดจึงเป็นเช่นนั้น

สุดท้ายนี้ผมขอขอบคุณจดหมายที่มีถึงกองบรรณาธิการและข่าวสาร ตลอดจนรูปภาพกิจกรรมที่มีจำนวนเพิ่มขึ้นอย่างมากมาย ซึ่งแสดงถึงการตอบรับเป็นอย่างดีของท่านผู้อ่าน แต่อย่างไรก็ตามผมคงไม่สามารถนำลงทั้งหมดได้ เพราะด้วยเหตุจำกัดในเนื้อที่ และบางเนื้อหาอาจจะมีการพาดพิงไปถึงท่านอื่น ซึ่งผมขอสงวนสิทธิ์ในการที่จะไม่นำลงหรือตัดทอนออกบางส่วนนะครับ

พบกันใหม่ฉบับหน้าครับ

ช่านาญ จันทรเรือง
บรรณาธิการ



letters to editor

Email: chamnanxyz@hotmail.com
chamnanxyz@gmail.com

เรียน ท่านผู้ว่าการภาคชำนาญ
ท่าน รร.ธรรมาภรณ์ บุญเศรษฐ์ ผู้เขียนคอลัมน์ “เรากำลังเบื่ออะไรกัน” ฝากเรียนท่าน ผวก.ชำนาญด้วยค่ะว่าขอบคุณเป็นพิเศษเพราะบทความที่ท่านเขียนลงใน The Rotary สร้างแรงบันดาลใจในสิ่งดี ๆ ให้กับเขามาก และฝากขอโทษด้วยที่ไม่ได้เรียนท่าน ผวก.โดยตรง เนื่องจากเขาเป็นผู้สูงวัยไม่เล่นเน็ตค่ะ ขอขอบคุณค่ะ ด้วยไมตรีจิตแห่งโรตารี

อน.ธรรมา มลินทสุต

หลังจาก บก.ธรรมา โทรศัพท์มาขอบทความ “คิดดี ทำดี มีสาระ” ซึ่งเขียนลงในสารสโมสรเพื่อไปลงใน E-News ฉบับที่ 3 วันที่ 1 สิงหาคม 2554 พร้อมทั้งให้เหตุผลว่าต้องการให้ E-News ปีนี้เปิดกว้างสำหรับทุกคน ทุกความคิด ด้วยคำพูดนี้ประกอบกับได้อ่านหนังสือที่ตีพิมพ์อีกเล่มหนึ่งคือ The Rotary, Thailand ในคอลัมน์ Letters to Editor ฉบับที่ 134 เดือนพฤษภาคม – มิถุนายน 2554 และฉบับที่ 135 เดือนกรกฎาคม – สิงหาคม 2554 เรื่องที่สมาชิกหลายคนได้มีความคิดเห็นว่าเบื่อโรตารี ทำให้ผู้เขียนคิดว่าพวกเรากำลังเบื่อองค์กรชื่อโรตารีกันจริงหรือแท้ที่จริงแล้วพวกเรากำลังเบื่ออะไรกัน ผู้เขียนมีความเชื่อมั่นว่าโรตารีก็ยังคงเป็นองค์กรที่ดี มีกฎ กติกาที่ดีมีสาระประโยชน์เช่นเดิมดังที่มีมานานในส่วนของสมาชิกรอเรียนนั้นเมื่อคนเราต่างจิตต่างใจมาเจอเจอกันอาจจะมึนอะไรไม่ถูกใจกันบ้างแต่คงไม่ถึงกับทำให้เกิดความเบื่อหน่ายขึ้น ผู้เขียนมีความเห็นส่วนตัวว่าที่น่าเบื่อ ก็คือ โรตารีเรียนบางคน บางพวก นั้นเองครับ ประพฤติผิดกฎ กติกา ของโรตารี ของสโมสร และที่น่าแปลกคือในวัน “โรตารีเรียนบางคน บางพวก” ก็ยังมีจำ-นวนมากขึ้น แบบนี้แหละครับที่น่าเบื่อ

เรียนขอร้องสองสามประการครับ กรุณาอย่าทำตัวเป็นผู้ด้อยโอกาสเสียเอง พวกเราเข้ามาเป็นสมาชิกฯ ก็เพื่อการบำเพ็ญประโยชน์เป็นผู้ให้ มิใช่ผู้รับ อีกเรื่องหนึ่งที่เกิดขึ้นบ่อย ๆ คือมารยาทที่มีต่อกัน การสื่อสารพูดจากัน พูดกันดี ๆ ด้วยจิตใจที่ดี สมกับที่เป็นโรตารีเรียน ขอเสียที่ครับประโยชน์สุดคลาสสิก สุดฮิต เช่น เมื่อโรตารีเรียนใหม่หรือกลางเก่ากลางใหม่ให้ความเห็นหรือขอคำแนะนำบางประการ โรตารีเรียนรุ่นเก่าถึงแก่มาถามบางคนบางสโมสรจะตอบว่า “คุณเพิ่งมาอยู่จะรู้อะไร” เจอคำตอบแบบนี้ก็เบื่อกันไปครับท่าน เคยมีคนมาเปรียบกับผมว่าเวลาเจอคำพูดนี้ ถ้าหากโรตารีเรียนใหม่หรือกลางเก่ากลางใหม่ย้อนบรรดาจอมเก่า รุ่นเดอะทั้งหลายกลับไปว่า “ถึงจะไม่ค่อยรู้อะไรก็ยังดีกว่าอยู่มาตั้งนานไม่เห็นจะทำอะไรที่ถูกต้องตามกฎหมาย กติกาโรตารีเลย” อะไรจะเกิดขึ้น ผมคิดว่าสิ่งที่อาจจะเกิดขึ้นคือความเสื่อมศรัทธา ซึ่งอาจนำไปสู่การเสื่อมสลายของสโมสรก็เป็นได้

อีกสิ่งหนึ่งซึ่งควรใส่ใจให้มากคือการรับสมัครสมาชิกใหม่ ควรกลั่นกรองคุณภาพ จรรยาบรรณ ทัศนคติ การยอมรับของสมาชิกในสโมสร ฯลฯ ให้มากที่สุดเท่าที่จะสามารถกระทำได้ การรับคนใหม่เข้ามาเพื่อเป็นการเพิ่มจำนวนสมาชิกในสโมสร เพื่อเหตุผลบางประการหรือเพื่อเป็นฐานกำลังของโรตารีบางคน ผลเสียจะเกิดขึ้นมากกว่าผลดีนะครับ ขอเรียนว่าจำนวนสมาชิกน้อยแต่มาด้วยคุณภาพ มีจรรยาบรรณและทัศนคติที่ดี ไม่น่าเบื่อครับ

ทำดี ทำถูกกฎ กติกา ทำยาก แต่ทำไม่ได้ ไม่ถูกกฎ กติกา ยิ่งยากกว่าหลายเท่า เพราะต้องหาช่องโหว่ ช่องว่างของกฎ กติกา อีกทั้งต้องวางแผนวางกลอุบายให้นเนียนๆ แต่ก็เห็นทำกันบ่อยๆ เลิกเถอะครับ โรตารีเรียนบางคนอาจจะไม่ตั้งใจปฏิบัติแบบนั้น แต่หลงทางไปก็มี กลับมาแนวทางที่ถูกต้องนะครับ

กลับมาทำโรตารี และสโมสรให้เข้มแข็งดีกว่า คือ เข้มในกฎ เข้มแข็งมั่นคงในคุณธรรม จรรยาบรรณที่ควรจะเป็น ควรจะปฏิบัติ เพียงเท่านั้นความน่าเบื่อในโรตารี สโมสรจะลดลงไป 90 % แล้ว

ที่เขียนมานี้กรุณาอย่าได้เข้าใจผู้เขียนและสโมสรที่ผู้ เขียนเป็นสมาชิกอยู่จะเลอเลิศประเสริฐศรี ปฏิบัติตามกฎหมายเป๊ะๆ ไม่ถึงขนาดนั้นหรอกครับ...So ... So ... Same ... Same ... มีเรื่องแปลกพิลึกน่าตื่นตาตื่นใจอยู่ไม่น้อยเหมือนกัน ที่ยังเป็นสมาชิกอยู่เพราะมี Inspiration ที่ดี ๆ ในอดีต และมีความหวังที่สร้างสรรค์สิ่งดีๆ ในอนาคตครับ

ขอให้ไมตรีจิตที่ดีงามของมวลมิตรโรตารีเรียนได้คุ้มครองสโมสรโรตารียืนนานต่อไปด้วยความสุขกายสบายใจของสมาชิกทุกคน สวัสดิ์ครับ

ร.ธรรมา บุญเศรษฐ์ 21 สิงหาคม 2554

ขอบคุณมากครับ/บก.

เรียน บรรณธิการ
กระผมอ่านหนังสือ”พื้นฐานโรตารี แนวทางการมีส่วนร่วมในโรตารี” ซึ่งแนบมาพร้อมกับนิตยสารรายสองเดือน ปีที่ 29 ฉบับที่ 135 กรกฎาคม-สิงหาคม 2554 บทความของปทหลังด้านใน หัวข้อ “สิ่งดีๆ ที่น่ารู้” คำอธิบายวลีที่ 9 “กลุ่มมิตรภาพโรตารี(Rotary Fellowship) – กลุ่มบุคคลจากนานาชาติที่มีความสนใจในเรื่องอาชีพหรือสันติภาพร่วมกัน” ตัวอย่างเช่น กลุ่มมิตรภาพโรตารีนักสกีนานาชาติ เป็นต้น คำว่า “สันติภาพ”ไม่มีคำอธิบายในพจนานุกรมแต่มีคำว่า “สันติภาพ” แปลว่า กิจกรรมพักผ่อนหย่อนใจ “สันติภาพ”เขียนผิดกันมากในบทความต่างๆ จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

นายณรงค์ รัตนเลิศ นายสโมสรโรตารีสงขลา ปี 2541-2542

ปล.สันติภาพ คำนาม แปลว่า กิจกรรมที่ทำในยามว่าง เพื่อให้เกิดความเพลิดเพลินและผ่อนคลายความตึงเครียด = recreation

ขอบคุณมากครับ/ความเห็นของท่านถูกต้องแล้วครับ เพราะว่าว่าสันติภาพ นั้น ความหมายตามพจนานุกรม หมายถึง กิจกรรมที่ทำตามสมัครใจในยามว่าง เพื่อให้เกิดความสนุกสนานเพลิดเพลินและผ่อนคลายความตึงเครียด ส่วนคำว่า สันติภาพ ไม่มีในพจนานุกรมปัจจุบัน เดิมมักใช้ในความหมายเดียวกันกับสันติภาพ ซึ่งรากศัพท์เดิมเกิดจาก คำว่าสันตะ ที่แปลว่า ธรรมดา บวกกับคำว่า อาการ เป็น สันติภาพ แปลตามตัวอักษรได้ว่า อาการของธรรมดา หรืออาการของธรรมดา ซึ่งไม่น่าจะเกี่ยวกับกิจกรรมเพื่อความเพลิดเพลินอย่างที่เรารู้ในปัจจุบัน ผมเข้าใจว่าคงใช้คลาดเคลื่อนไป คล้าย ๆ คำว่า ภาพพจน์ กับ ภาพลักษณ์ นะครับ

“เมื่อมองภาพองค์การ**โรตารี**แล้ว ผมมองเห็นภาพวงกลมจำนวนหนึ่ง ที่มีแกนกลางอันเดียวกัน เริ่มจากวงกลมที่เล็กที่สุดไปถึงวงกลมที่ใหญ่ที่สุด ผมขอเรียกววงกลมเหล่านั้นว่าเป็นวงกลมของชุมชน เป็นวงกลมของประเทศชาติ และเป็นวงกลมระหว่างประเทศ ผมมอง**โรตารี**สากลว่า เป็นคณะบุคคลที่ให้กำเนิดพลังอันทรงคุณค่าอันอนันต์”

แฟรงกลิน ดี.รูสเวลท์ อดีตประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกา, โรแทเรียนกิตติมศักดิ์

“จงพิจารณาจากตัวของท่านเอง เพื่อ
ความหวัง ความปรารถนา เช่นนี้”

“ถ้าพวกเราสามารถร่วมกันและในแนวทางเดียวกัน ทำให้ชาวโลกเห็นคุณค่าของ
เราได้ ก็ย่อมเป็นการเริ่มต้นกระบวนการประชาสัมพันธ์ให้ชาวโลกที่ไม่ได้เป็น
โรแทเรียนได้รู้จักเรา”

วิลเลียม บี บอยด์ ประธานโรตารีสากล ปี 2549-2550

“ผู้ที่ยึดมั่นในความงดงามของความฝันของตน
ย่อมเป็นผู้กำหนดอนาคตได้”

คำกล่าวของสตรีหมายเลขหนึ่งของสหรัฐอเมริกา **เอลินอร์ รูสเวลท์** ที่แสดงให้เห็นว่าโลกต้องการผู้มีวิสัยทัศน์
ผู้ที่สามารถสานฝันให้เป็นจริง เราประจักษ์ในอิทธิพลของความฝันที่มีต่อสิ่งที่เรากระทำเพราะเพียงแค่ฝันยังไม่
เพียงพอ เราต้องเปลี่ยนความฝันให้เป็นจริง

“เราต้องเปลี่ยน ตามการ เปลี่ยนแปลงที่เกิดขึ้นตลอดเวลา บนโลกใบนี้”

พอล แฮริส ผู้ก่อตั้งโรตารี

“เข้าใจว่าเพื่อนมนุษยย์ทั้งหลายมีความฝัน
เดียวกัน และ มีปัญหาคล้ายคลึงกัน”

กัลยัน บานเออร์จิ ประธานโรตารีสากล 2554-2555

“หากท่านให้สิ่งที่ท่านมีอยู่ ท่านให้เพียงเล็กน้อย
แต่หากท่านอุทิศตนเองแล้วต่างหาก นั่นคือการให้ที่แท้จริง”

คำกล่าวของกวีเอก **คาลิล กิเบรน** ก่อนหน้า**โรตารี**ก่อตั้งขึ้นหลายปี เป็นโศกนาฏกรรมความสุขที่เราสัมผัสได้จาก
การบริจาคให้แก่มูลนิธิ**โรตารี** และการสร้างประโยชน์สุขให้แก่มนุษยชาติในฐานะเป็น**โรแทเรียน**

นาฬิกาแดดในมือ ลอสเอนเจลลิส มีคำจารึกว่า

“จวมองด้วยวิสัยทัศน์ จงเชื่อด้วยศรัทธา และ
จงกระทำด้วยความกล้าหาญ”

นี่คือปัจจัยแห่งความสำเร็จในองค์กร**โรตารี** เราต้องสอดส่องและสำรวจความต้อง
การรอบๆ ตัวเรา และเชื่อว่าเราสามารถสร้างความแตกต่างได้ และ ก้าวสู่การกระทำ
ทำให้เป็นรูปธรรม

“นับถอยหลังการปร



โดย โจ้ ชั่ว แฮมเมอร์

อรุณวดี พอล

สโมสรโรตารีเชียงใหม่เหนือ แบล

กรุงเทพมหานครเป็นเมือง 2 ภาค
กรุงเทพฯ ภาคแรกเป็นเมืองแห่งคลอง และ
วัดวาอาราม อีกภาคหนึ่งเป็นมหานครสมัย
ใหม่ที่เต็มไปด้วยตึกระฟ้า รถติด และ
ความเร่งรีบ ของศตวรรษที่ 21 คุณควร
วางแผนไปเยี่ยมชมกรุงเทพฯ ทั้งสองภาคใน
ระหว่างการประชุม โรตารีสากล วันที่ 6-9
พฤษภาคม 2012 ที่จะถึงนี้



อาคาร เซ็นทรัล เวิลด์ พลาซ่า และ การจราจรที่คับคั่ง
กับ กลุ่มคนจำนวนมากในบริเวณนั้น เป็นตัวอย่างของ
กรุงเทพฯ ในศตวรรษที่ 21

ระชุมใหญ่โรตารีสากล”

Bangkok's Tale of Two Cities





ยักษ์วัดโพธิ์ ซึ่งมีอายุย้อนหลังไปถึงยุคศตวรรษที่ 16

กว่า 200 ปีมาแล้ว ที่พระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลกมหาราช รัชกาลที่ 1 พระราชทานนามนครแห่งนี้ว่า กรุงเทพมหานคร หรือ เมืองสวรรค์ มาถึงวันนี้ในขณะที่คุณการเดินทางท่องเที่ยวอยู่ในลูปปีของโรงแรมห้าดาว ท่ามกลางกลิ่นหอมของดอกมะลิ ที่ซึ่งพนักงานต้อนรับชาวไทย ประนมมือไหว้คุณอย่างอ่อนช้อยพร้อมกับค้อมศีรษะเล็กน้อย และกล่าวคำ “สวัสดีครับ/ค่ะ” อย่างอ่อนหวาน ในเวลานั้น คุณอาจคิดว่าคุณกำลังอยู่บนแดนสวรรค์ในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ หรือในขณะที่คุณนั่งเรือท่องเที่ยวแม่น้ำเจ้าพระยาในยามรุ่งอรุณ ผ่านมณฑลศิลปะเซรมที่มีรูปทรงเหมือนนิ้วมือ ที่รู้จักกันดีในนาม พระปรางค์วัดอรุณราชวราราม (วัดแจ้ง) คุณจะได้รับความรู้สึกและประสบการณ์ที่ไม่มีวันลืม

แน่นอนว่า ไม่ใช่ทุกอย่างที่เกี่ยวกับมหานครที่มีพลเมือง 11 ล้านคนแห่งนี้จะให้ความรู้สึกเหมือนเมืองสวรรค์ไปเสียทั้งหมด ถนนหลายสายอัดแน่นไปด้วยรถยนต์นานาชนิด ซึ่งมีแนวโน้มว่าสภาพการจราจรจะแย่ลงกว่าเดิมทุกวัน อากาศร้อนขึ้น ยิ่งไปกว่านั้น กรุงเทพฯยังมีมุมมืดที่มีศูนย์กลางอยู่ในย่านโลเกีย บริเวณซอยดาวบอย นานาพลาซ่า ที่ซึ่งจอห์น เบอร์เดตต์ (John Burdett) เขียนนิยายอาชญากรรมเรื่อง Bangkok 8, Bangkok Tattoo, และ Bangkok Haunts ใช้ย่านโลเกียดังกล่าวนี้เป็นฉาก ทั้งหมดนี้ก็นับเป็นสายใยแห่งชีวิตส่วนหนึ่งของกรุงเทพฯเช่นกัน แต่เป็นอีกมุมมองที่แตกต่างออกไป ขอแนะนำให้คุณควรอ่านวรรณกรรมเรื่อง Sightseeing ของ รัฐวุฒิ รับเจริญทรัพย์ (ประมวลเรื่องสั้นที่งดงามเกี่ยวกับวิถีชีวิตไทย ที่เขียนเป็นภาษาอังกฤษโดยนักประพันธ์หนุ่มไทย) และ The Lotus Kingdom หนังสือนำเที่ยวปี 1989 โดย อลิสแตร์ เซอเธอร์ (Alistair Shearer) หนังสือทั้งสองเล่มนี้ควรจะอยู่ในรายการหนังสือต้องอ่านของคุณ ก่อนที่จะเดินทางมากรุงเทพฯ

กรุงเทพฯเป็นเมืองที่มีชีวิตชีวา และมีความเป็นมหานครคล้ายกับนิวยอร์กหรือลอส แองเจลิส มีความเพลิดเพลินเจริญตาตุรัสชาติที่มหานครใหญ่ๆ ทุกแห่งมีและพร้อมที่จะมอบให้คุณ เช่น การบริการที่แสนสะดวกสบาย ในทศวรรษยุคใหม่ที่เสียงดนตรีดังและสั่นระรัวหัวใจนักเที่ยว แหล่ง ช้อปปิ้งที่ตื่นตาตื่นใจ และภัตตาคารที่น่าเสนออาหารรสเลิศ

“การประชุมใหญ่โรตารีสากล ครั้งนี้ นับเป็นครั้งแรกสำหรับ โรแทเรียนไทย ซึ่งจะเป็นเจ้า ภาพ มีหน้าที่ต้อนรับและมอบ ความอบอุ่นแห่งมิตรภาพให้ แก่ครอบครัวโรแทเรียน ใน กรุงเทพฯ มหานคร”

(คุณต้องไม่พลาดการจองโต๊ะอาหารเข้าก่อนเที่ยงวันอาทิตย์ (Sunday Brunch) ที่โรงแรมสุโขทัย ซึ่งมีชื่อเสียงมากเรื่องอาหารทะเลสดๆ ที่จัดไว้เป็นกองสูง เพื่อตอบสนองลูกค้า) แต่ภายใต้หน้ากากที่เป็นเสื้อของเอเชีย กรุงเทพฯยังคงรักษาความเป็นหมู่บ้านในเมืองซึ่งขับเคลื่อนไปตามจังหวะของมันเป็นเอง ชั่วโมงวันของความสวยงามที่น่าอัศจรรย์ ของตึกสูงระฟ้าที่สร้างด้วยเหล็กกล้ากับกระจก อันเป็นที่ตั้งของสำนักงานสมัยใหม่ทั้งหลาย และถนนแปดเลน ได้ปิดบังตรอกซอกซอยที่เต็มไปด้วยวัดวาอารามที่ยอดเจดีย์สูงปลั่งด้วยทอง คลองที่คดเคี้ยว และโต๊ะไม้พุ่มที่มีไว้สำหรับขายกล้วยเตียว

และผลไม้نانาชนิด (กล้วยเตียวต้มยำกุ้งนับเป็นเมนูที่อร่อยมาก ซึ่งคุณอาจจะลองชิมได้ตามแผงขายอาหารริมทางตรงข้ามกับพระบรมมหาราชวังและวัดพระแก้ว แต่ขอแนะนำว่าคุณควรลองชิมดูหลายๆ แห่ง แต่ที่แน่ๆ ก็คือ กรุงเทพฯ เป็นเมืองที่มีชื่อเสียงเกี่ยวกับอาหารที่ขายตามข้างถนนนั้นว่าอร่อยเลิศทุกอย่าง)

ณ บัดนี้ มหานครแห่งความแตกต่างพร้อมที่จะต้อนรับสมาชิกโรตารีเรียน 30,000 คน จากทั่วโลก ที่จะมาประชุมโรตารีสากลครั้งที่ 103 อติตรกรรมการบริหารโรตารีสากล นรเศรษฐ์ ปัทมานันท์ ประธานคณะกรรมการจัดงานฝ่ายเจ้าภาพ ขอต้อนรับโรแทเรียนทุกคนที่มาร่วมประชุม “การประชุมใหญ่โรตารีสากลครั้งนี้ นับเป็นครั้งแรกสำหรับโรแทเรียนไทย ซึ่งจะเป็นเจ้าภาพและมีหน้าที่ต้อนรับ และมอบความอบอุ่นแห่งมิตรภาพให้แก่ครอบครัว



ตลาดน้ำ ซึ่งจำหน่ายสินค้านานาชนิด เป็นต้นว่า งานศิลปะ และงานหัตถกรรม อาหาร หมวก และเครื่องประดับชิ้นเล็ก ชิ้นน้อย และอื่นๆ อีกมากมาย





ซื้อช่อดอกไม้จากตลาดดอกไม้ เพื่อประดับประดาห้องพัก
ของคุณในโรงแรม เพื่อเพิ่มความสดชื่น



โรแทเรียนในกรุงเทพฯ มหานคร ที่มีเสน่ห์ดึงดูดใจผสมผสานความทันสมัยและความโบราณได้อย่างลงตัว อัจฉริยะทั้งด้านวัฒนธรรม และความงามดงาม ที่ไม่มีวันจืดจาง โรตาเรียนไทย มากกว่า 5,000 คน จะพร้อมใจกันไปปรับสมาชิกโรตารี ผู้เป็นแขก ที่สนามบิน” การประชุมจะจัดที่ศูนย์ประชุมและนิทรรศการอิมแพ็ค เมืองทองธานี ซึ่งเป็นศูนย์ประชุมที่ใหญ่ที่สุดแห่งหนึ่งของเอเชีย ใช้เวลาเดินทางทางรถยนต์ประมาณ 30 นาทีจากใจกลางกรุงเทพฯ สถานที่ประชุมพร้อมด้วยสิ่งอำนวยความสะดวกที่ทันสมัยหลายประการ เป็นต้นว่า โรยัล จูบิลี บอลรูม (the Royal Jubilee Ballroom) ซึ่งจะใช้เป็นห้องรับประทานอาหารกลางวันมือพิเศษ

สำหรับการเดินทางรอบกรุงเทพฯ ผู้เข้าร่วมประชุมจะพบบริการขนส่งสาธารณะหลายรูปแบบ ซึ่งประหยัด สะดวก เย็นสบายด้วยเครื่องปรับอากาศ และปลอดภัย และเนื่องจากคนไทยสามารถพูดและเข้าใจภาษาอังกฤษกันมากขึ้นทุกวัน โรแทเรียน จากต่างประเทศจึงสามารถพูดจาสื่อสารได้ด้วยความสบายใจ ในระหว่างที่คุณเดินสำรวจเมืองอยู่นั้น คุณอาจจะประหลาดใจว่า กรุงเทพฯเกิดขึ้นเมื่อไม่นานมานี้เอง เริ่มต้นจากการเป็นเมืองท่าสำหรับการค้าขายเล็กๆริมสองฝั่งเจ้าพระยา ในสมัยราชอาณาจักรอยุธยา ระหว่างปี ค.ศ. 1350 ถึงปี ค.ศ. 1767 (ชื่อบางกอกมาจาก บางมะกอก ซึ่งเป็นชุมชนริมฝั่งเจ้าพระยาในอดีตที่มีอาชีพทำสวนมะกอก) เมื่ออยุธยาแตกจากการโจมตีของพม่า พระเจ้าตากสินมหาราชทรงสถาปนาราชธานีขึ้นมาใหม่ และอีกหลายปีต่อมาพระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลกมหาราชได้ทรงย้ายราชธานีข้ามฝั่งแม่น้ำเจ้าพระยา เพราะมีแนวโน้มว่าน้ำจะท่วมบ่อยกว่า และต่อจากนั้นกรุงเทพมหานครก็เจริญรุ่งเรืองเรื่อยมาจนถึงปัจจุบัน

เมื่อยุครถยนต์มาถึงกรุงเทพฯในศตวรรษที่ 20 เจ้าหน้าที่ฝั่งเมืองก็เริ่มถกเถียงเพื่อทำถนน การไหลบ่าเข้ามาของทหารอเมริกันในช่วงสงครามเวียดนาม จุดระเบิดการท่องเที่ยวที่เกิดขึ้นในประเทศไทย ในช่วงทศวรรษของ ค.ศ. 1980 ถึง 1990 บริษัทต่างชาติระดับยักษ์ใหญ่หลายร้อยบริษัทเริ่มต้นการลงทุนในทวีปเอเชียซึ่งต่อมาเติบโตอย่างรวดเร็ว ทั้งหมดที่เกิดขึ้นได้เปลี่ยนแปลงกรุงเทพฯให้กลายเป็นศูนย์กลางการเงิน วัฒนธรรม แฟชั่น และธุรกิจการบันเทิง ของเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

ประเทศไทยมีการปกครองในระบอบประชาธิปไตย ในขณะที่สถาบันกษัตริย์เป็นสัญลักษณ์และจิตวิญญาณของชาติ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดชมหาราช เสด็จขึ้นครองราชย์ในปี ค.ศ. 1946 เป็นพระมหากษัตริย์ที่ปวงชนชาวไทยเคารพเทิดทูนอย่างสูงสุด แต่ประชาธิปไตยในประเทศไทยไม่ค่อยราบรื่นนัก ดังนั้นปัญหาความไม่สงบทางการเมืองจึงปะทุขึ้นเป็นระยะๆ การรัฐประหารครั้งสุดท้ายเกิดขึ้นในปี ค.ศ. 2006 และเมื่อปีที่แล้วเกิดการประท้วงกันระหว่างกลุ่มคนที่ต่อต้านรัฐบาล กับกลุ่มคนที่สนับสนุนรัฐบาลในใจกลางกรุงเทพฯ กินเวลานานถึงสองเดือน แต่หลังจากนั้นจนถึงบัดนี้ กรุงเทพฯ ก็กลับคืนสู่สภาวะปกติอีกครั้งหนึ่ง และดูเหมือนว่ากลุ่มคนทั้งสองขั้วนั้นต่างก็กำลังพยายามประสานรอยร้าว เพราะทุกคนต่างภูมิใจในความสำเร็จของประเทศในรอบสองทศวรรษที่ผ่านมา และตั้งใจจะแบ่งปันความภูมิใจนั้นให้กับผู้มาเยือนทุกคน

คุณจะได้เข้าใจประวัติศาสตร์ของกรุงเทพฯได้มากขึ้น ด้วยการท่องเที่ยวไปตามบริเวณริมแม่น้ำของเขตพระนคร ซึ่งพระเจ้าอยู่หัวในรัชกาลก่อนทรงประทับอยู่จนถึงศตวรรษที่ 20 และในหลวงรัชกาลปัจจุบันทรงย้ายวังไปยังพระตำหนักจิตรลดารโหฐาน ซึ่งอยู่บริเวณริมขอบของมหานคร



สวนลุมพินี เป็นสถานที่ที่ผู้รักสุขภาพนิยมมาออกกำลังกายในตอนเช้า





ไชน่าทาวน์ในกรุงเทพฯ เป็นชุมชนชาวจีนที่มีขนาดใหญ่ที่สุดในทวีปเอเชีย

ส่วนพระบรมหาราชวังกับวัดพระแก้ว พร้อมด้วยสถาปัตยกรรม (อนุสาวรีย์ของพุทธศาสนาที่บรรจุพระบรมสารีริกธาตุ) และวัดซึ่งสร้างมาตั้งแต่ปี ค.ศ. 1782 ที่ประดิษฐานพระแก้วมรกตที่โด่งดัง เพราะเป็นพระพุทธรูป ที่แกะสลักมาจากแท่งหยกสีเขียวขึ้นเดียวเมื่อห้าร้อยปีก่อน ห่างออกไปไม่ไกลนัก เป็นที่ตั้งของวัดโพธิ์ ซึ่งเป็นวัดที่มีบริเวณกว้างขวางเต็มไปด้วยรูปสลัก ภาพเขียนบนฝาผนัง และศาลาใหญ่ประดิษฐานพระปางไสยาสน์ ขนาดยาว 150 ฟุต และสูง 49 ฟุต ซึ่งก่ออิฐถือปูนและปิดทองคำเปลวสุกปลั่งทั้งองค์ จากวัดโพธิ์ เดินต่อไปไม่ไกล ก็จะได้ถึงบริเวณตลาดดอกไม้ของกรุงเทพฯ ที่มีเสน่ห์ที่สุด (ปากคลองตลาด – ผู้แปล) และตรอกชอกชอยที่เชื่อมต่อกับถนนกัน ไปมาดุจเขาวงกต อันเป็นที่ตั้งของอาเขตและร้านขายของสองข้างถนนที่ยาวเหยียดอย่างน้อยหนึ่งไมล์ ที่นี่คุณจะได้ซื้อของได้ทุกอย่าง ตั้งแต่พวงหรีดที่ประดิษฐานอย่างประณีต กับผลิตภัณฑ์ของไทยที่เราใจ เช่น ผลแ้วม้งกร ที่มีผิวสีม่วงอมชมพูและมีเคียวสีแดงรอบผล อีกทั้งชุดสังฆทาน ซึ่งเป็นถึงบรรจุสิ่งของเครื่องใช้ที่จำเป็นสำหรับพระสงฆ์ เช่น นมคาร์เนชั่น แปรงสีฟัน กาแฟ ชุป สบู่ลักซ์ และซอสมะเขือเทศ เป็นต้น

คุณต้องใจกล้าหน่อยที่จะเดินข้ามถนนผ่าการจราจรที่คับคั่ง เพื่อเดินต่อไปยังใจกลางกรุงเทพฯ ที่เป็นบริเวณกรุงเก่า เพื่อเยี่ยมชมสถานที่สองแห่งซึ่งเป็นเสน่ห์ของกรุงเทพฯ ในสมัยโบราณ แห่งแรกซึ่งเหมาะแก่การเยี่ยมชมได้แก่ บ้านจิม ทอมป์สัน ซึ่งออกแบบและก่อสร้างโดยคนอเมริกัน ที่มาทำงานให้กับหน่วยงานอเมริกันและผันตัวเองมาเป็นพ่อค้าผ้าไหมไทย ซึ่งทำเงินให้เขาอย่างมหาศาล ก่อนที่จะหายตัวไปในป่าดงดิบของประเทศมาเลเซียในปี ค.ศ. 1967 บริเวณบ้านจิม ทอมป์สันประกอบด้วยเรือนไทยโบราณจำนวน 6 หลัง ทำด้วยไม้สัก หันหลังให้คลอง ที่ทุกหลังเต็มไปด้วยงานศิลปะและวัตถุโบราณ ซึ่งนับเป็นทั้งสิ่งมหัศจรรย์ทางสถาปัตยกรรมและเป็นที่พิกัดจากสรรพเสียงและหมอกควันของมหานคร แห่งที่สองที่เป็นโอเอซิสของกรุงเทพฯ คือ พระตำหนักวิมานเมฆ ในเขตดุสิต ซึ่งเป็นที่ประทับของในหลวงรัชกาลที่ห้า สมเด็จพระปิตุลาธิราช ของปวงชนชาวไทย สร้างจากไม้สักทองทั้งหลังโดยไม่ใช้ตะปูแม้แต่ตัวเดียว พระตำหนักที่แสนจะงดงามหลังนี้ เช่นเดียวกับบ้านจิม ทอมป์สัน เต็มไปด้วยศิลปวัตถุและเครื่องเรือนโบราณ ซึ่งส่วนใหญ่จะเป็นผลงานของสกุลช่างในช่วงปลายศตวรรษที่ 18 และถ้าคุณยังมีเวลาเหลือ คุณก็ควรไปเที่ยวตลาดน้ำดำเนินสะดวก แหล่งท่องเที่ยวที่จำนวนนักท่องเที่ยวที่ดูจะมีมากกว่าพ่อค้าแม่ค้าเสมอ แต่ก็เป็นแหล่งท่องเที่ยวที่ควรแวะชมและสัมผัสกับสีสันและรสชาติของวิถีชีวิตที่จะจางหายไปอย่างรวดเร็ว

เพียงคุณข้ามแม่น้ำเจ้าพระยาจากฝั่งกรุงเทพฯ ไปยังฝั่งธนบุรี คุณก็จะได้สัมผัสกับร่องรอยอดีตของกรุงเทพฯ กรุงเทพฯ เดิมเป็นราชธานีของไทยสมัยพระเจ้าตากสินมหาราช (เขตธนบุรี ได้ถูกรวมเป็นส่วนหนึ่งของกรุงเทพมหานครเมื่อสามสิบปีที่แล้ว) คุณสามารถจ้างเหมาเรือหางยาวชนิดมีหลังคาปกกันแดดในราคา 75 ดอลลาร์ ต่อชั่วโมง พร้อมมัคคุเทศก์ แล้วข้ามแม่น้ำสู่โคลนสีเขียว ในขณะที่นายเรือเร่งเครื่องยนต์ดีเซล ที่เลียนแบบมาจากรถบรรทุกของกองทัพญี่ปุ่นสมัยสงครามโลกครั้งที่สอง เพื่อบายหน้าทวนน้ำ คุณจะมองเห็นชุมชนขนาดใหญ่ที่บ้านมุงหลังคาสังกะสีขึ้นสนิม นั่นคือไชน่าทาวน์ของกรุงเทพฯ ซึ่งมีขนาดใหญ่ที่สุดในเอเชีย รองจากประเทศจีน

ทันทีที่เรือเทียบท่าที่อัดแน่นไปด้วยผักตบชวา คุณก็สามารถเดินเที่ยวไปตามถนนที่สงบร่มเย็น และแทบจะไม่มีนักท่องเที่ยวเลย คุณจะเดินผ่านร้านเบเกอรี่ ร้านตัดเสื้อกางเกง และศาลเจ้า ซึ่งเป็นพยานให้เห็นถึงกลิ่นคนต่างด้าวหลายสัญชาติที่อพยพเข้ามาตั้งหลักแหล่งในกรุงเทพฯ อันประกอบด้วยโบสถ์ซานตาครูซ ซึ่งเป็นสิ่งที่ยังคงเหลืออยู่ของชุมชนชาวโปรตุเกสในอดีต และวัดจีนเก่าแก่ที่เต็มไปด้วยเครื่องลายครามรูปมังกร พระพุทธรูป ผ้าไหมลายดอกประดับผนัง และตะเกียงหิน ที่ริมฝั่งน้ำ คุณจะพบเวทีมวยไทยที่ถูกล้อมด้วยตาข่าย พร้อมรูปภาพของนักมวยระดับดาราที่มีชื่อเสียงของสังเวียน

มวยไทย คุณสามารถเข้าชมการแข่งขันมวยไทยได้เกือบทุกเย็น ณ สนามมวยหลักสองแห่งของกรุงเทพฯ คือ สนามมวยราชดำเนิน กับ สนามมวยลุมพินี

“ณ บัดนี้ มหานครแห่งความแตกต่างพร้อมที่จะต้อนรับโรตาเรียน 30,000 คนจากทั่วโลก ที่จะมาประชุมโรตารีสากลครั้งที่ 103 อดีตกรรมการบริหารโรตารีสากล นรเศรษฐ์ ปัทมานันท์ ประธานคณะกรรมการจัดงานฝ่ายเจ้าภาพ ขอต้อนรับโรตาเรียนทุกคนที่มาร่วมประชุม”

เมื่อกลับลงไปเรืออีกครั้งและแล่นไปตามลำคลองหลักของฝั่งธนบุรี ซึ่งเป็นร่องน้ำเดิมของแม่น้ำเจ้าพระยา ก่อนที่พระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลกมหาราชจะทรงโปรดให้ขุดร่องน้ำใหม่ ที่นี่คุณจะสัมผัสกับพื้นที่ส่วนหนึ่งของความเป็นเวนิสตะวันออกของกรุงเทพฯ ในอดีต เป็นบริเวณที่นักท่องเที่ยวจำนวนน้อยมากจะโชคดีได้เห็น คุณจะแล่นเรือผ่านบ้านไม้สักที่เรียงรายสองฝั่งคลองยาวและยื่นลึกลงไปในลำคลองที่มีน้ำสีขุ่นเขียวและล้อมรอบด้วยสวนผลไม้แน่นขนัด เป็นระยะทางหลายกิโลเมตร หลังแนวป่าต้นไทร คุณจะมองเห็นยอดเจดีย์สีทองของวัด

ต่างๆ และกระเบื้องหลังคาที่มุงอย่างเป็นระเบียบขึ้นไปถึงสันหลังคาที่ประดับด้วยซ้อฟ้าสีทอง สัญลักษณ์แห่งการเกิดใหม่ ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับว่าคุณไปเยือนสถานที่นี้ในช่วงเวลาใดของวัน คุณอาจจะเห็นเด็กนักเรียนในเสื้อสีขาวและกางเกงขาสั้นสีน้ำเงิน กระโดดจากท่าเรือหน้าวัดแล้วดำลงไปคลอง ณ เวลานั้น คุณจะรู้สึกได้ว่ากรุงเทพฯ นี้เป็นเมืองสวรรค์จริงๆ

การใช้ถนน

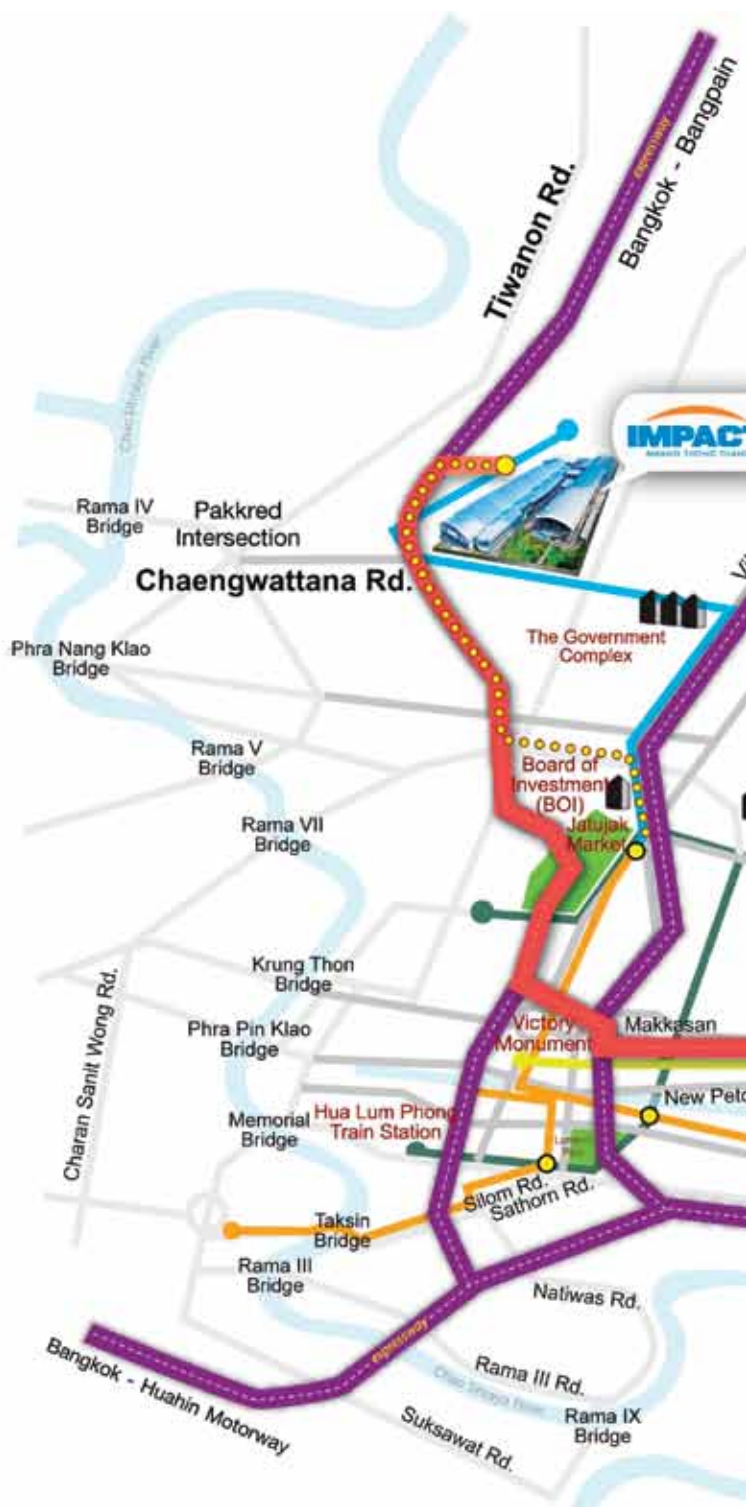
การจราจรในกรุงเทพฯ อาจจะเป็นสิ่งท้าทาย โดยเฉพาะในช่วงเร่งด่วนของวันทำงาน คณะกรรมการฝ่ายขนส่งของการประชุมใหญ่ โรตารีสากล และการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย (ททท.) มีคำแนะนำเพื่อช่วยให้การเดินทางของคุณสะดวกสบายยิ่งขึ้น เมื่อคุณเดินทางมาถึงสนามบินสุวรรณภูมิ คณะโรตารีแห่งประเทศไทยจะไปต้อนรับคุณและช่วยเรียกรถแท็กซี่ให้คุณเพื่อนำคุณส่งโรงแรม โรตารีสากลได้จองโรงแรม 58 แห่ง ไว้ให้คุณได้พักอย่างเป็นสัดส่วน หลายโรงแรมอาจจะมีชื่อเหมือนกัน เช่น อาจจะมีมากกว่าหนึ่งฮิลตันและมากกว่าหนึ่งรามาดา เพราะฉะนั้นคุณควรเตรียมข้อมูลการจองโรงแรมของคุณให้พร้อม และเมื่อถึงจุดหมายปลายทางแล้ว ให้หยิบนามบัตรของโรงแรม หรือเขียนชื่อโรงแรมกับสถานที่อยู่ของโรงแรมไว้ในกระดาษ เพื่อใช้ประโยชน์เวลาเรียกใช้บริการแท็กซี่

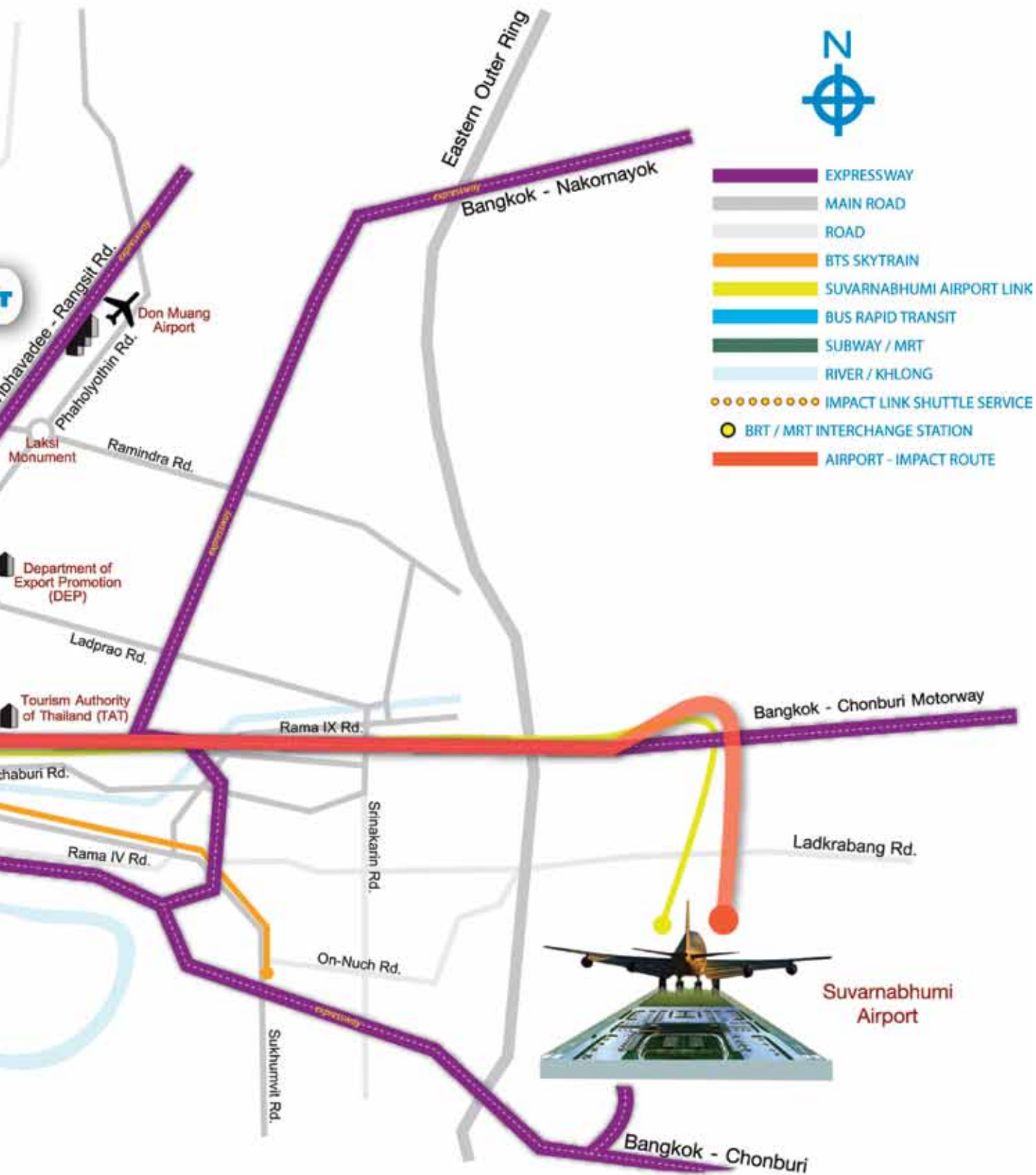
มีรถบัสปรับอากาศที่จะรับส่งคณะผู้ร่วมประชุมจากโรงแรมหลายแห่ง ไปยัง ศูนย์ประชุมอิมแพ็ค เมืองทองธานี ซึ่งอยู่ห่างจากใจกลางกรุงเทพฯ เพียงนั่งรถ 30 นาที ในช่วงเวลาไม่เร่งด่วน (กรุณาศึกษารายละเอียดเรื่องรถบัสรับส่ง ในคู่มือการเดินทางสู่การประชุม ซึ่งคุณสามารถเข้าไปดูข้อมูลได้ในเว็บไซต์ของโรตารีสากล ซึ่งเราจะนำเสนอสองสามสัปดาห์ก่อนการประชุม) คณะกรรมการฝ่ายขนส่งของการประชุมใหญ่โรตารีสากล จะแสดงป้ายไว้ ณ ส่วนของโรงแรมที่จัดไว้สำหรับสมาชิกโรตารีเรียนสากล พนักงานของโรงแรม สามารถนำคุณไปยังที่จอดรถบัสส่วนตัวในกรณีที่คุณวางแผนเรื่องโรงแรมที่พักของคุณเอง ขอให้ศึกษาระบบการเดินทางให้ดีด้วย

ช่วงเวลาเร่งด่วนในวันทำงานในกรุงเทพฯ จะเป็นระหว่าง 06.30 ถึง 09.30 น. และ 17.00 ถึง 19.30 น. ถ้าหากคุณไม่ใช่รถบัสของโรตารีสากลเพื่อเดินทางไปยังศูนย์ประชุมฯ แนะนำให้เลือกใช้แท็กซี่ที่มีมิเตอร์เท่านั้น คุณอาจจะโทรหาเพื่อเรียกใช้บริการแท็กซี่ (ซึ่งจะมีค่าบริการเพิ่มอีกเล็กน้อย) ด้วยการโทรไปที่หมายเลข 1661 หรือ 1681 อัตราค่าโดยสารจากใจกลางกรุงเทพฯ ไปยังศูนย์ประชุม ประมาณ 250-300 บาท (8-10 ดอลลาร์) นอกจากนี้แท็กซี่ บริการขนส่งมวลชนจะมีทั้ง รถบัสประจำทาง รถไฟ เรือ รถไฟใต้ดิน รถไฟฟ้า รถมอเตอร์ไซด์ และรถตุ๊กตุ๊ก (รถสามล้อเครื่อง) ซึ่งเป็นการใช้บริการขนส่งมวลชนที่ไม่แพงและปลอดภัยตามข้อมูลของททท. แต่นอกจากบริการของรถแท็กซี่แล้ว ไม่มีบริการขนส่งมวลชนระบบใดที่ผ่านตรงไปยังศูนย์ประชุม

ถ้าหากคุณเดินทางด้วยรถไฟฟ้าหรือรถไฟใต้ดิน ซึ่งให้บริการจนถึงเตียบดิน ขอให้เข้าใจว่าไม่ใช่ทุกสถานีจะมีลิฟท์หรือบันไดเลื่อนให้บริการ คุณอาจโทรไปยังศูนย์โทรศัพท์ของททท. ที่หมายเลข 1672 เพื่อหาข้อมูลเพิ่มเติม

โปรดแวะเข้าไปที่ www.rotary.org/convention สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม ถ้าหากคุณลงทะเบียนก่อนวันที่ 1 ธันวาคม คุณจะได้รับราคาพิเศษ







Rules for the roads and rails

Bangkok traffic can be a challenge, especially during weekday rush hour. The RI Convention Transportation Committee, Rotary International, and the Tourism Authority of Thailand (TAT) have some recommendations to ease travel.

When you arrive at Suvarnabhumi Airport, Thai Rotarians will be there to welcome you and help you get a cab to your hotel. RI has reserved blocks of rooms in 58 hotels, some of which have similar names; for example, there is more than one Hilton and more than one Ramada. So have your reservation information available, and when you reach your destination, take a hotel business card or write the name and address on a small piece of paper to use when making taxi arrangements.

There will be air-conditioned buses to shuttle convention goers between many of the hotels and the Impact Exhibition and Convention Center. The Impact Center is 30 minutes from downtown during non-rush-hour periods. (Look for specific information about the shuttle buses in the convention transportation guide, which will be available on the RI website several weeks before the convention.) The official transportation provider will have

signs at the RI room block hotels, and hotel staff will be able to direct you to shuttle bus locations. If you are making your own hotel plans, be sure to consider your transportation options.

Regular weekday rush hour in Bangkok runs from 6:30 to 9:30 a.m. and from 5 to 7:30 p.m. If you are not traveling to the Impact Center by RI shuttle bus, always take taxis with meters. You can call a cab (calling adds a small amount to the cost of the ride) by dialing 1661 or 1681. The average fare between downtown Bangkok and the Impact Center during a non-rush-hour period is THB250 to 300 (US\$8 to \$10).

Besides taxis, public transportation choices include bus, train, boat, subway, skytrain, motorcycle, and túk-túk (a three-wheel motorized rickshaw). Public transportation is inexpensive and safe, according to TAT. But, except for cabs, no other options go directly to the Impact Center. If you ride the skytrain or subway – which operate until midnight – be advised that not all stations have elevator and escalator access. You can call the TAT Cell Center at 1672 for more information.

[box/note]

See www.rotary.org/convention for more information. Register by 1 December for special pricing.

“This convention is a first for Thai Rotarians, who will extend their hospitality to the international Rotary family in Bangkok”



Bangkok's Tale of two cities

By Joshua Hammer

There are two Bangkoks. One is a timeless city of canals, floating flower markets, and temples; the other is a metropolis of high-rises, traffic jams, and 21st-century hustle. Plan to visit both during the 2012 RI Convention, 6-9 May.

More than 200 years ago, King Rama I dubbed Bangkok Krung Thep Mahanakhon, the City of Angels. Today, wander through the jasmine-scented lobbies of some of the city's five-star hotels – where Thai hostesses, with hands delicately pressed together and heads slightly bowed, greet you with “Sawsadee khrap/kha” – and you might indeed think you've entered a Southeast Asian paradise. Or float down the Chao Phraya River at sunrise in a gondola, past the finger-like Khmer-style pagoda known as Wat Arun (Temple of the Dawn), and you'll likely experience a similar sense of transcendence. Of course, not everything about this metropolitan area of about 11 million people seems celestial. There are congested streets and ever-expanding sprawl. The weather is hot and humid, and hotter and more humid. What's more, Bangkok's seamy underbelly – centered in the red-light districts of Soi Cowboy and Nana Plaza and immortalized in John Burdett's evocative police procedurals, Bangkok 8, Bangkok Tattoo, and Bangkok Haunts – is



part of the fabric of the city. But for a different, more literary, perspective on Bangkok, try *Sightseeing* by Rattawut Lapcharoensap (a collection of beautifully crafted short stories about Thai life by a young Thai author who writes in English), and *The Lotus Kingdom*, the 1989 travel book by Alistair Shearer. They should be on any reading list before your trip.

Bangkok has a vibrancy and a cosmopolitan flavor akin to that of New York or Los Angeles, with all the pleasures that major cities have to offer: luxurious accommodations, pulsating night clubs, terrific shopping, and fine restaurants. (Be sure to make a reservation for Sunday brunch at the Sukhothai Hotel, famous for tables heaped with fresh seafood.) But beneath its Asian Tiger façade, Bangkok maintains the feel of a sprawling urban village, moving to its own timeless rhythms and steeped in tropical exoticism. Those steel-and-glass office towers

and traffic-choked eight-lane avenues conceal alleys filled with gilded temples, or wats; sinuous khlongs, or canals; and rickety wooden stands selling fruit and noodles. (The spicy noodles with shrimp are exceptional, sampled in the outdoor area just across from the Grand Palace and Wat Phra Kaew. But try different places; without question, the city boasts the best street food anywhere.)

Now, this city of contrasts is getting ready to welcome an expected 30,000 Rotarians from around the world for the 103rd RI Convention. Noraseth Pathmanand, chair of the Host Organization Committee, offers his welcome to convention goers: “This convention is a first for Thai Rotarians, who will extend their hospitality to the international Rotary family in Bangkok, an intriguing mix of the modern and the ancient, with endless attractions, culture, and beauty. A majority of those in the host area – more than 5,000 – will be on hand to greet international



olive trees growing there.) After Ayutthaya was sacked by Burmese invaders, King Taksin built a new capital. Years later, his successor, Rama I, moved the capital directly across the river – an area less prone to flooding – and Bangkok began to flourish.

With the arrival of cars in the 20th century, city planners began filling Bangkok's khlongs and paving roads. The influx of American GIs during the Vietnam War kicked off a tourism explosion, and in the 1980s and 1990s, an Asian investment boom attracted hundreds of multinational corporations, transforming Bangkok into the financial, cultural, fashion, and entertainment hub of Southeast Asia. Thailand has a democratic form of government, but the monarchy is the symbol and soul of the nation. King Bhumibol Adulyadej, or Rama IX, who came to the throne in 1946, is the country's most revered figure. But democracy here remains volatile, and political unrest erupts periodically. There was a military coup in 2006, and last year's battle between anti- and pro-government protesters took over downtown Bangkok for two months. The city has been stable since then, though, and the two sides appear to be working out their differences. They share a pride in their country's achievements over the last two decades, as well as an eagerness to share them with visitors.

You can learn more about Bangkok's history by starting your tour in the riverside Phra Nakhon district, where Rama IX's predecessors lived until the beginning of the 20th century, when the royal residence was moved to Chitralada Palace, at the edge of the city. The complex of the Grand Palace and Wat Phra Kaew, with golden stupas (Buddhist monuments that house relics) and traditional Thai villas, was built in 1782 and is famous for the Emerald Buddha, a revered image carved from a single block of jade more than half a millennium ago. Nearby stands Wat Pho, another vast temple complex filled with sculptures, murals and, in its main pavilion, a 150-foot-long, 49-foot-high reclining Buddha made of brick and cement covered with gold leaf.

From here, a brisk walk brings you to Bangkok's fascinating Flower Market, a labyrinth of arcades and street bazaars that stretches for at least a mile. You can find everything from elaborate funeral wreaths and exotic Thai produce – like the dragon fruit, a purplish orb with flame-red spikes – to the sangatan, a plastic pail brimming with an odd mix of donations for Buddhist monks, including Carnation milk, a toothbrush, coffee, soup, Lux soap, and tomato sauce.

Brave the city traffic to venture farther inland, to a couple of attractions that capture the charm of old Bangkok. An excellent urban getaway is the Jim Thompson

guests at the airport.”

The event will unfold at the Impact Exhibition and Convention Center, one of Asia's largest convention facilities. About a 30-minute ride from the city center, the venue offers modern amenities like the Royal Jubilee Ballroom, where special luncheons are planned.

For travel around the city itself, convention goers will find many public transportation options to be inexpensive, well run, air-conditioned, and easy to navigate. And, since more and more Thais speak some English, visitors shouldn't be intimidated.

While you're exploring, you might be surprised to learn that the city's origins are relatively recent. It began as a sleepy trading post straddling the Chao Phraya River during the Ayutthaya kingdom, which lasted from 1350 to 1767. (The city's familiar name comes from Bang Makok, referring to a village on a riverbank and the groves of wild

House, designed and built by an American serviceman turned silk merchant who made a fortune in Thailand before disappearing in the jungle highlands of Malaysia in 1967. Thompson's residence – six traditional teakwood houses backed up against a khlong and packed with Thai art and antiques – is both an architectural marvel and a quiet retreat from the noise and smog of the city. Another urban oasis is the Vimanmek Mansion in the Dusit district, the former royal residence of King Rama V. Fashioned out of golden teakwood without the use of a single nail, this elegant villa – like the Thompson house – is packed with art and antique furniture, most of it dating from the late 1700s. If you've got the time, visit the floating market of Damnoen Saduak, where travelers usually outnumber vendors, but where the splashes of color and tastes of a fast-disappearing way of life are worth a stop.

The best place to find unspoiled traces of old Bangkok is across the river in Thonburi, the pre-Bangkok capital founded by King Taksin. (The district was merged into greater Bangkok three decades ago.) Hire a canopied wooden longboat for US\$75 an hour and, with a guide, cross the muddy, olive-colored river. As the skipper revs up his diesel engine – pirated from a World War II-era Japanese truck – and turns upstream, you'll pass the rusting tin roofs of Bangkok's Chinatown, the largest in Asia outside China itself.

Once the boat docks on a pier choked with water hyacinths, you can wander through blissfully tranquil, nearly tourist-free streets. You'll walk past bakeries, tailors, and shrines that testify to the quarter's heterogeneous waves of immigrants, including the Church of Santa Cruz, a remnant of a vanished Portuguese community, and an old Chinese temple filled with porcelain dragons, Buddha statues, silk tapestries, and stone lanterns. At the water's edge, you'll find a kick-boxing ring enclosed in a wire mesh cage, with photos of stars who made the big time in Thailand's national sport. You can catch kick-boxing matches most evenings at the two main arenas in Bangkok, Rajadumnen Stadium and Lumpini Stadium.

Climb back into the boat and cruise up Thonburi's main khlong, marking the original course of the Chao Phraya River, before it was diverted by King Rama I. Here is a rare surviving corner of the Venice of the East, a side of the

city that few tourists ever see. Mile after mile of teakwood houses perch on pilings extending down into the murky green water, surrounded by dense gardens. Behind groves of banyan trees rise magnificent wats, many with golden stupas and intricate tile roofs that sweep sharply upward into thin gilded phoenixes, symbols of reincarnation. Depending on the time of day, you might see schoolchildren in sparkling white shirts and blue shorts cavorting on the piers in front of the wats and diving into the placid water. At moments like these, Bangkok does indeed feel like a City of Angels.





โดย อุโก โอลิเวียโร

ณ เรือนจำเยาวชนนิชิตะ เยาวชนที่ถูกศาลพิพากษาให้รับโทษที่นี้ต่างช่วยกันผลิตกระเบื้องโมเสกสีสันจัดจ้าน เพื่อใช้ประดับตามผนังและสะพาน ผู้คุมที่นี้สวมใส่โอเวอร์โค้ทขนสัตว์ทันสมัย และใส่ผ้าพันคอหลากสีแทนที่จะใส่เครื่องแบบผู้คุม ที่แต่งอย่างนี้เพราะอิตาลีเป็นเมืองแฟชั่นนั่นเอง แม้กระทั่งในฤดูหนาวดอกไม้สีชมพูก็ยังบานสะพรั่งข้างเรือนนอนของนักโทษ นิชิตะเป็นทัณฑสถานที่ตั้งอยู่บนเกาะที่เกิดจากภูเขาไฟที่มอดสนิทแล้ว ที่นี้คือเกาะที่ล้อมรอบด้วยทะเลเมดิเตอร์เรเนียน ในเขตเมืองเนเปิลส์และเกาะคาปรี

“ถ้าได้มาอยู่ที่นี่ก็คงดีทีเดียว ที่นี่สวยงามมาก” พาโอลา โอลิเวียโรภรรยาของโรแบร์โตแห่งสโมสโรโกโอริเวียโร ผู้ทำหน้าที่ล่ามแสดงความรู้สึกในขณะที่เรานั่งรถไปบนทางหลวง มุ่งหน้าสู่สถาบันพัฒนาเยาวชนนิชิตะ ซึ่งเป็นถนนเดินสลักบันไใช้ระหว่างทางไปกับทางมา มีความคดเคี้ยว แสงระยิบระยับของน้ำที่อยู่เบื้องหน้าก็ถดถอยไปเรื่อย ๆ

ทิวทัศน์อันงดงามยิ่งของสถานที่แห่งนี้ จัดไว้ให้สำหรับผู้ถูกกักกันจำนวน 60 เพื่อช่วยปรับเปลี่ยนทัศนคติเพื่อชีวิตที่ดีกว่า เด็กที่อยู่ในนี้มีอายุระหว่าง 14 ถึง 21 ปี เคยเป็นสมาชิกในแก๊งค์อาชญากรรม “กามอรา” ซึ่งเป็นแก๊งค์อาชญากรจัดองค์กรเครือข่ายอย่างเป็นระบบ มีศูนย์กลางที่เนเปิลส์ (บันทึกไว้ในหนังสือเรื่อง “กอมโมราห์” เขียนโดย

อดีตสมาชิกแก๊งค์ โรแบร์โต ซาเวียโน ในปี พ.ศ. 2549) แก๊งค์ กามอราเป็นแก๊งค์ที่มีขนาดใหญ่ที่สุดในอิตาลี มีสมาชิก ถึง 7,000 คน พัวพันในธุรกิจมืดหลากหลายประเภท รวมถึง การค้ายาเสพติด บุหรี่หนีภาษี ธนบัตรปลอม ประมูลงานก่อสร้าง เกือบขยะและ การขจัดวัตถุมีพิษต่าง ๆ สมาชิกในแก๊งค์เสนอโอกาสทำงาน และความเป็นอยู่ในชุมชนให้กับเด็กหนุ่มสาวเพื่อให้มาร่วมงาน เด็กพวกนี้โตขึ้นในชนบทไม่มีเงิน หรือคนรู้จักในสังคม “สุดท้ายพวกเด็กเหล่านี้ก็ต้องเข้าไปเกี่ยวข้องกับแก๊งค์ เพราะเขาอยู่แบบที่เป็นอยู่ไม่ได้” นักสังคมสงเคราะห์ ฟินา คาโนนิโกกล่าว โดยที่อาชญากรรมที่พวกเขาก่อขึ้นมี อาทิ ฆาตกรรม ความรุนแรงทางเพศ ยาเสพติด ลักขโมย และ “ทุกอย่างที่คนคิดได้”

เพื่อเตรียมผู้ต้องขังให้มีชีวิตใหม่ที่ดีกว่า ทางเรือนจำจัดการศึกษาให้ ให้คำปรึกษาวางแผนชีวิตส่วนตัว และสอนวิชาชีพต่าง ๆ พร้อมทักษะการเรียนรู้ และ ฝึกให้เห็นความสำคัญ ของการทำงานเป็นทีมให้แก่พวกเขา กองงบประมาณการฝึกอาชีพถูกตัดลง สโมสโรตารีในเนเปิลส์จึงยื่นมือเสนอให้ความช่วยเหลือ ด้วยเงินบริจาค และอาสาสมัคร “เด็กพวกนี้มาจากสังคมที่เลวร้ายที่สุด” ผู้อำนวยการเรือนจำ ก็อันลุกา กุยดากกล่าว “พวกเขายังเข้าใจผิดคิดว่ารัฐบาลต่อต้านพวกเขา ความจริงเราอยู่ข้างเดียวกับเขา รัฐบาลดูแลพวกเขา และเมื่อโรตารียื่นมือเข้ามาช่วยด้วย กันนับเป็นเรื่องดี เพราะตอนนี้พวกเขาจะได้รู้ว่าจะสังคมก็อยู่ข้างเดียวกับเขาด้วย”



เราเข้าไปเยี่ยมชมโรงฝึกงานภายในเรือนจำที่มีเด็กหกคน กำลังฝึกหัดงานศิลปกรรมชาวเนเปิลส์ เพื่อสร้างฉากการประสูติของเยซูคริสต์ หรือที่เรียกว่า “เปรเซปปี้” โครงการฝึกสอนที่ได้รับทุนจากโรตารีนี้มีครูฝึกชื่ออันโดนิโอ คริสโต เขาเริ่มอาชีพจากงานซ่อมแซมเฟอร์นิเจอร์โบราณ ซึ่งถือเป็นช่างฝีมือ ที่พบเห็นได้ทั่วไปในเมืองเนเปิลส์ ก่อนหน้านั้นเซนต์ฟรานซิส ออฟ อัลซีลี มีชื่อเสียงจากการสร้างฉากการประสูติ พระเยซูคริสต์ในสมัยศตวรรษที่ 13 ต่อมาในศตวรรษที่ 18 เนเปิลส์ มีช่างฝีมือประณีตสร้างฉากสำหรับพระมหากษัตริย์และขุนนางที่มีชื่อเสียง ทั้งนี้รวมถึง พระเยซู แมรี คนเลี้ยงแกะ และพวกพระเมโล แล้วยังมีคนสามัญทั่วไปเช่น คนทำขนมปัง ช่างไม้ เจ้าของโรงแรม และชาวบ้านทั่วไป ที่เป็นส่วนประกอบของชีวิตร่วมสมัย ประเพณีการสร้างฉากเช่นนี้ยังอย่างต่อเนื่องในปัจจุบันนี้ โดยเปลี่ยนเพิ่มตัวละครหลักไป อย่างในปี พ.ศ. ๒๕๕๑ ก็ได้บารัค โอบามา (เป็นที่ประธานาธิบดีในขณะนั้น) เป็นหุ่นโดดเด่นในการทำงานศิลปกรรมแบบชาวเนเปิลส์นี้

เด็กเหล่านี้ช่วยกันสร้างฉากการประสูติของพระเยซูที่มีความสลับซับซ้อน และยังทำแบบจำลองอาคารสำคัญ ๆ เช่นโบสถ์ซานฟรานซิสโก ดิปาโอลา ในเมืองเนเปิลส์ ที่ตั้งอยู่ที่จัตุรัสกลาง มีรายละเอียดทางเดินตรอกขอยเล็ก ๆ และแม้แต่ห้องน้ำ ที่อยู่นอกบ้านตามความนิยมของคนเก่าแก่ที่นี่ก็ปรากฏในฉากด้วย ส่วนนักเรียนใน ห้องงานเซรามิกก็ช่วยกันทำรูปแกะสลักขนาดเล็ก ในขณะที่นักโทษหญิงมีหน้าที่ตัดเย็บเสื้อผ้าสำหรับหุ่นที่แกะสลักนั้น

เด็กหนุ่มคนหนึ่งถือไม้อัดแผ่นหนึ่งที่มีภาพร่างดินสอเป็นรูปบ้านสำหรับงาน เปรเซปปี้ เขาตัดรูปบ้านออกจากแผ่นไม้แล้วนำไปปะติดกับอิฐจำลอง ซึ่งทำจาก ไม้อัดทาสีเหลืองเพื่อให้ดูเหมือนหิน “ตุโฟ” เก่าที่มีใช้กันเมื่อนี้ เด็ก ๆ ทอยทำอิฐจำลองแบบนี้เก็บไว้ในขวดนมพลาสติกที่ตัดแบ่งครึ่งไว้

จากโต๊ะเลี่ยนนี้เด็กหนุ่มคนหนึ่งเสียใจทำไมเป็นแผ่นบาง ๆ เพื่อใช้ประดับแทนผ้าม่าน เมื่อเขาเอาติดเข้ากับผ้าบ้าน ความนูนของแผ่นไม้บาง ๆ นี้ ใช้แทนหน้าต่างของบ้าน จากนั้นเขาก็ทำหลังคาต่อโดยการเอาไม้ไผ่มาเลี่ยนให้ได้ขนาดยาวสิบสองนิ้ว แล้วผ่ากลางออกเป็นสองซีก ลบคมด้วยกระดาษทราย แล้วนำขึ้นประกอบเป็นกระเบื้องมุงหลังคา “พวกเขาทำได้ทุกอย่าง ผมต้องมาคอยเรียนรู้จากเขา” คริสโตกล่าวติดตลก

ชายหนุ่มอีกคนหนึ่งสวมชุดกันเปื้อนสีเขียวกางเกงผ้ายัดสีเทา ดูไปก็เหมือนเด็กหนุ่มอายุสิบเก้าปีนิสัยดีคนหนึ่ง ผมจึงถามคานินิโก นักสังคมสงเคราะห์ว่า เด็กคนนั้นเข้ามาอยู่ในเรือนจำได้อย่างไร แต่ดูเหมือนเธอจะไม่ได้รับอนุญาตให้บอกข้อมูลนี้กับผม คุณปาโอลาโอลิเวียร่าบอกว่า เธอได้ถามคานินิโกเหมือนกัน และได้คำตอบว่า “เด็กพวกนี้บางคนดูหน้าตาดีมาก คุณไม่อาจบอกได้ว่าเขาเคยก่อคดีอาชญากรรมมาก่อน” และเธอก็บอกกับนักสังคมสงเคราะห์ว่า “ไม่น่าเชื่อเลย”

ฉากพระประสูติที่ทำเสร็จเรียบร้อยแล้ว รวมทั้งที่เป็นแบบฉบับตูนิเซีย ที่มีต้นปาล์ม และสุเหร่าของศาสนาอิสลามที่นักโทษเด็กที่

เป็นชาวอิสลามประดิษฐ์ขึ้น ผลงานเหล่านี้จะถูกเก็บไว้ในห้องแสดง ที่อยู่ข้างโรงฝึกงาน เจ้าหน้าที่ที่ เรือนจำยังไม่รู้ว่าจะทำยังไงกับ งานศิลปะที่รังสรรค์ขึ้นมาแล้วนี้ แต่โรงเรียน ที่เนเปิลส์กำลังหาทางขายฉากเหล่านี้เพื่อเป็นการหาทุน เพื่อใช้ในโครงการบริการอาชีพต่อไป

สโมสรโรตารีในเนเปิลส์ยังให้การสนับสนุนคอร์สฝึกอบรมอื่น ๆ อีกเช่น ช่างไฟฟ้า การทำพิซซ่าแบบเนเปิลส์ และการปลูก หน่อไม้ฝรั่ง (ในระหว่างศตวรรษที่ 1 นักปราชญ์และธรรมชาติ วิทยาพรีนีผู้อาวุโส เคยกล่าวชื่นชมหน่อไม้ฝรั่งแห่งเกาะนิชิตะ)

นักโทษรุ่นเยาว์บนเกาะแห่งนี้ได้รับความช่วยเหลือจากโรงเรียนมาเป็นเวลาสี่ปีแล้ว ตั้งแต่สมัยที่เซอร์จิโอ ชีวิตากำลังจะเข้ารับ ตำแหน่งนายกสโมสรโรตารี นาโปลี ซูต โอเวสต์ เขาได้พบกับ ผู้อำนวยการเรือนจำ และคุยกันถึงเป้าหมายของเรือนจำ ชีวิตาซึ่งเป็นนักหนังสือพิมพ์ได้ข้อสรุปว่า โครงการของเรือนจำ แห่งนี้สอดคล้องกับเป้าหมายของโครงการบริการอาชีพของโรตารีพอดี นายกสโมสรโรตารีคนต่อ ๆ มาได้ต่อยอดโครงการให้ความช่วยเหลือนี้ออกไป มีการเชิญสโมสรอื่น ๆ ในประเทศ บราซิล ตุรกีและ ได้ขอรับทุนสมทบ (แมทซิงแกรนด์) จากมูลนิธิโรตารี และเพื่อที่จะเพิ่มคอร์สสอนดนตรีให้กับเด็ก ๆ เหล่านี้ สโมสรได้จัดคอนเสิร์ตในเรือนจำ (“นิชิตะภายใต้แสงดาว”) โดยนำเอาเพลงประจำเมืองของเนเปิลส์มาบรรเลง

โรงเรียนยังเป็นอาสาสมัครตามโครงการสอนอาชีพอีกด้วย โดยมาสสิโม คารอนเต้จากสโมสรนาโปลี ซูต โอเวสต์ จัดสถานที่บนโต๊ะเล็ก ๆ ที่ตั้งระหว่าง ฉากภาพการประสูติพระเยซูคริสต์ เป็นที่สอนการต่อวงจรไฟฟ้าให้กับหนุ่ม ๆทั้งหลาย เขาจะให้นักเรียนของเขาทดลองต่อสายโทรศัพท์เองก่อน แล้วเขาจะให้คำอธิบายจนพวกเด็ก ๆ สามารถทำให้ โทรศัพท์ที่ตั้งได้จากบทเรียนที่เขาเรียนรู้ คารอนเต้ได้เข้ามาเป็น อาสาสมัครที่นี่ตั้งแต่ปี พ.ศ. ๒๕๕๓ เขาบอกว่าช่วงสัปดาห์แรก ๆ ค่อนข้าง ลำบาก พวกเด็ก ๆ มองเขาด้วยสายตาที่เคลือบแคลง และเขาก็ไม่รู้ว่ายาวชน ในเรือนจำนี้ไวใจได้แค่ไหน แต่ไม่นานนักพวกเขาก็สนิทสนมกันมากขึ้น

“ผมคิดว่าเด็กในนิชิตะนี้ประกอบอาชญากรรมเนื่องจากเขาไม่รู้ว่ามีอะไรอื่นอีกที่พวกเขาจะทำได้” เขากล่าว “ถ้าคุณให้งานเขาทำ ตั้งเป้าหมาย ให้เขาหรือให้ความสนใจเขา พวกเขาจะสามารถทำอะไรก็ได้ด้วยความตั้งใจ”

กระนั้นก็ตามเรื่องยุ่งยากก็ยังมีอยู่ ตามที่ผู้อำนวยการเรือนจำ กุยดา กล่าวอย่างนัยยะมีเด็ก 15 คนที่แต่งงานหลังจากออกจากเรือนจำนี้ไปแล้ว คนหนึ่งได้งาน สร้างฉากพระประสูติที่ศูนย์ศิลปะบนถนนเวียซาน เกรกอร์โอ อาร์เมนโนซึ่งเป็นถนนสายที่มีร้าน เปรเซปปี้ อยู่มากมาย เด็กอีกคนทำงานที่โรงเรียนสอนทำพิซซ่า ฟราเทลลี ลา บูฟา ลา ที่มีชื่อเสียง และมีอีกหลายคนทำงานในโรงงานพลาสติก และร้านทำขนม แต่การที่จะหานายจ้างที่ยินดีจ้างเด็ก ที่เคยติดคุกนี้เป็นเรื่องยากมาก “พวกเขาอาจจะมีปัญหา แม้ว่าเด็กเหล่านี้เปลี่ยนไปแล้วก็ตาม” กุยดากล่าวเสริมว่า “งานไม่ค่อยมีให้ทำ แต่อาชญากรรมเต็มไปด้วยมด มันเป็นเรื่องยากสำหรับเด็กเหล่านี้ที่จะหาหนทางอื่น หรือฝันที่จะทำอะไรอย่างอื่น”



ART

*from
the inside*

by Ugo Oliviero



At the Nisida youth prison, brightly colored mosaics, done by the teenage offenders sentenced to live here, decorate walls and bridges. The prison's chief of police eschews a uniform for a fashionable wool overcoat accented with a multicolored scarf – this is Italy, after all – and even in winter, pink flowers bloom next to the dorm buildings. The prison sits on an island created by a now-extinct volcano with views of the Mediterranean, Naples, and Capri, playground of the elite. In Roman times, Brutus plotted against Julius Caesar from his summer home on Nisida; Portia committed suicide here, and later, Cervantes wrote of the island's charms.

“I wish I could live here – this is so beautiful!” remarks Paola Oliviero, my translator and wife of local Rotarian Ugo Oliviero, as we drive across the causeway and up the rocky cliff to the Istituto Penale Minorile di Nisida along a one-lane switchback road, the twinkling water quickly receding in the distance. The idyllic scenery is intended to help the island's 60 detainees envision a better life. Most of the offenders are boys ages 14 to 21 who've been involved in organized crime. The Naples-based crime syndicate Camorra (chronicled in Roberto Saviano's 2006 bestseller, *Gomorrah*) is Italy's largest, with an estimated 7,000 members involved in drug trafficking, cigarette smuggling, counterfeiting, construction, garbage collecting, and toxic waste disposal. The mobsters dangle the promise of a job and a community in order to recruit the boys, who grow up in gritty suburban homes without money or social connections. “They end up getting involved with it – they're desperate,” says social worker Pina Canonico. Their crimes, she says, include murder, sexual violence, drugs, theft – “everything you can imagine.”

To prepare for another way of life, the detainees take classes in academics, personal growth, and vocational subjects, learning job skills as well as the importance of commitment and teamwork. When funding cuts threatened the vocational courses, Rotary clubs in Naples stepped in with donations and volunteers. “The guys here come from the worst conditions outside,” says prison director Gianluca Guida. “They have to understand that the government



is not against them but with them. The government takes care of them. The fact that Rotary is here is important, so that they realize that society is with them too.”

At the prison, we step inside a workshop where a half-dozen boys are learning the traditional Neapolitan art of building Nativity scenes, or presepi. Their Rotarian-funded teacher, Antonio Cristo, is an artist who got his start in woodworking by renovating antique furniture, another common craft in Naples. St. Francis of Assisi popularized Nativity scenes starting in the 13th century. In 18th-century Naples, artisans created elaborate scenes for kings and nobility, featuring the traditional figures – Jesus, Mary, shepherds, and Magi – as well as bakers, carpenters, innkeepers, and other commoners, set in vignettes of contemporary life. The tradition continues today, with a celebrity twist: In 2008, Barack Obama, then president-elect, was a top seller among Neapolitan nativity figurines.

The boys build intricate crèches, including one modeled after the Basilica di San Francesco di Paola in Naples’ main square. They feature details like tiled walls and floors, secret alleyways, even bathrooms with outside doors like those found in Italy years ago. Students in the prison’s ceramics studio mold the figurines, while female prisoners sew the costumes.

One young man holds out a piece of plywood bearing the hand-drawn outline of a house for a presepe. He cuts out the house and glues on miniature “bricks” – chunks of compressed wood painted yellow to simulate the tufo stone prevalent here in Naples. The boys store the bricks by the hundreds in plastic milk jugs that have been cut in half.

Using a table saw, the young man then cuts little slices partway through another piece of wood, creating ridges to give the appearance of blinds. Once they’re glued to the house, the ridged pieces become windows and doors. Next, he starts on the roof: He slices a piece of bamboo into a dozen inch-long, semicircular segments, sands the edges, and lines up the pieces to show how they will become the roof “tiles.” “He can do everything – I come here to learn from him,” jokes Cristo.

The young man, wearing a standard-issue green smock and gray sweatpants, looks like your average clean-cut 19-year-old. So I later ask Canonico, the social worker, what he’d done to end up in the prison, but she isn’t allowed to tell me. Paola Oliviera says she’d asked Canonico the same thing. “Some of them have such nice faces, you can hardly believe they’d commit a crime,” she’d told the social worker, who had replied: “You’d never believe.”

The completed Nativity scenes, including a Tunisian

version with palm trees and a mosque that was created by a Tunisian boy, are stored in a room next to the workshop. Prison officials don’t know what to do with the finished products, but the Neapolitan Rotarians are looking for a way to sell the scenes as a fundraiser to continue the vocational program.

The Naples Rotary clubs also have supported courses in electrical work, Neapolitan pizza-making, and asparagus cultivation (in the first century A.D., philosopher/naturalist Pliny the Elder praised the asparagus on Nisida). The Rotarians have aided the young prisoners for four years, ever since Sergio Civita, then incoming president of the Rotary Club of Napoli Sud Ovest, met the prison director at an event. The two got to talking about the objectives of the prison, and Civita, a journalist, realized that a prison project would dovetail with Rotary’s vocational service goals. Each of the club’s subsequent presidents has expanded the project, partnering with clubs in Brazil and Turkey and securing Matching Grants from The Rotary Foundation. To launch a music course for the boys, the clubs sponsored a June concert at the prison (“Nisida Under the Stars”) featuring masters of Neapolitan music.

Rotarians also volunteer to teach the vocational training courses. At a small table set among the Nativity scenes, Massimo Caronte, of the Napoli Sud Ovest club, is teaching several young men about electrical circuits. The boys figured out how to connect a telephone before Caronte explained it, and they’re making the phone ring to demonstrate their knowledge. A volunteer here since September 2010, Caronte says that his first few weeks were difficult, as the boys eyed him with suspicion, and he didn’t know if he could trust them. But they soon grew close. “I think the Nisida guys commit crimes because they do not know what else to do,” he says. “If you give them a job, a purpose, or simply an interest, these guys could be passionate and do anything.”

Still, the odds are stacked against them. Prison director Guida says that at least 15 boys have found jobs after leaving the prison – one builds Nativity scenes for an artisan on Via San Gregorio Armeno, a street lined with presepe shops; another works at Fratelli la Bufala, a well-known training ground for pizza makers; several others work at a plastic manufacturer and a bakery. But finding employers willing to hire them is difficult. “People are scared to hire them, even though they may have changed,” Guida says. “There isn’t work. There is so much criminality. It’s very difficult for the boys to find another way, to dream something else.”

เรื่องข้างถนน

(Street Side Story)

อผ.สม อินทร์พุง แพล





คำว่า “ไร้บ้าน” (Homelessness) คือการที่คนไม่มีที่อยู่อาศัยเป็นหลักแหล่ง (without a regular dwelling) คำนี้ในบางประเทศ หมายความว่าคนมีเพียงที่หลับนอนในเวลากลางคืน (night-time residence), ในประเทศอินเดียและในประเทศกำลังพัฒนาอีกหลายประเทศ เรียกคนที่นอนค้างคืนในที่สาธารณะซึ่งมิได้จัดไว้สำหรับคนพักอาศัยว่า คนไร้บ้าน (homeless or houseless) ในขณะนี้ แทนที่จะเรียกคนอยู่อาศัยบนทางเท้า (pavement-dwellers) ว่าเป็นคนไร้บ้าน เราใช้คำใหม่ว่า “คนไม่มีที่พำนักอาศัย” (unsheltered people) ไม่ว่าเราจะเรียกเขาว่าคนข้างถนนหรือคนพเนจร (vagabond) หรือใช้คำอื่นใด เราก็มักขาย หลีกเลี่ยง และเด็กข้างถนนผู้ “ไม่มีที่อยู่” (un-housed) ตามความเป็นจริงอยู่แล้ว

ชุมชนในหลายประเทศ ไม่ยอมให้คนไม่มีที่พำนักอาศัย ใช้ข้างถนน, สวนสาธารณะ และสถานีรถไฟใต้ดินเป็นที่หลับนอน ในประเทศอินเดีย มีผู้เข้าไปอยู่อาศัยในตึกคอนกรีตขนาดใหญ่ที่ทำได้เป็นท่อระบายน้ำ กระทรวงการเคหะและบรรเทาความยากจนสำหรับชุมชนคนเมืองของรัฐบาลอินเดีย รายงานว่า มีคนจนถึงร้อยละ 25 อยู่ในชุมชนคนเมือง และมีคนจนถึง 80 ล้านคนอยู่ในเมืองต่างๆ

ความยากจนของคนในเมือง ทำให้เกิดปัญหาเกี่ยวกับที่อยู่อาศัย น้ำ สุขอนามัย สุขภาพ การศึกษา ความปลอดภัยทางสังคมและความเป็นอยู่ต่างๆ รวมทั้งมีปัญหามากขึ้นเกี่ยวกับบุคคลในกลุ่มเสี่ยงเช่นสตรี เด็ก และคนชรา เมื่อข้าพเจ้าได้เห็นคนตายนอนอยู่บนแคร่ ซึ่งครอบครัวของเขาถือว่าเป็นบ้านและลูกหลานกำลังร้องไห้ให้อยู่ ข้าพเจ้ารู้สึกสลดใจ, จำนวนโดยประมาณของคนไร้บ้านในอินเดีย มีความผันแปรไม่แน่นอน, องค์การเอกชนเคยทำการสำรวจว่ามี 78 ล้านคน คนไร้บ้านเหล่านี้มักจะอยู่ข้างถนน แต่พวกเขาถือกันเป็นครอบครัว

ในบรรดาผู้อยู่อาศัยในแหล่งเสื่อมโทรมทั้งหมด ของประเทศแถบเอเชียใต้ (South Asia) นั้น ร้อยละ 63 อยู่ในแหล่งเสื่อมโทรมของอินเดีย ในปัจจุบันมีประชากรของโลกที่เป็นเด็กข้างถนน (street children) 150 ล้าน และเพิ่มจำนวนขึ้นทุกๆ ปี ในจำนวนนี้ ร้อยละ 40 (65 ล้าน) เป็นเด็กไร้บ้านและไร้ครอบครัว (family-less) เด็ก 85 ล้านคนทำงานตามถนนหนทางเพื่อหาเงินช่วยครอบครัว พวกเขาไม่ได้ไปโรงเรียน, ตกอยู่ในความเสี่ยงภัยจากสิ่งแวดล้อม, มีแนวโน้มที่จะโตเป็นผู้ใหญ่ผู้ยากจนเนื่องจากตกอยู่ในวังวนของความยากไร้ในปัจจุบัน เด็กเหล่านี้ตกเป็นเหยื่อของความโหดร้าย ถูกกระทำไม่ดีทางเพศ ถูกทอดทิ้งอย่างน่าสงสาร เสพติดสารเคมีและถูกละเมิดสิทธิมนุษยชน โดยพวกเขาไม่มีทางต่อสู้ขัดขวางได้

ความฝันของท่านประธานโรตารีสากล กัลยัล บาเนอร์จี คือการนำเอา “โครงการบ้านราคาถูก” (Low Cost Shelter Project) ของมูลนิธิโรตารีกลับมาบรรเทาความเดือดร้อนของผู้ไร้บ้าน, ตามแผนยุทธศาสตร์ (The Strategic Plan) ของโรตารีสากล นั้น มีการเน้นและเพิ่มการบำเพ็ญประโยชน์ด้านมนุษยธรรม, เนื่องจากท่านประธานโรตารีสากลได้เน้นเรื่องความเป็นอยู่ของครอบครัว ให้เป็นพื้นฐานของความสงบสุขในโลก ดังนั้นจึงเป็นโอกาสพิเศษสำหรับสโมสรโรตารีทั้งหลายในอินเดียที่จะทำโครงการบ้านราคาถูกในปีนี้ อย่างน้อยห้าโครงการ หนังสือพิมพ์ได้ลงข่าวว่าบริษัทเหล็กตาทา (TATA Steel) พร้อมทั้งจะใช้เหล็กประกอบเป็นบ้านให้เสร็จภายในหกสัปดาห์ต่อหนึ่งหลัง ด้วยราคา 32,000 รูปี (ประมาณ 44,600 บาท) โครงการนี้สามารถจะดำเนินการผ่านมูลนิธิโรตารีได้เมื่อคณะทรัสต์ของมูลนิธิฯ เห็นชอบในการจะให้เงินสนับสนุนโครงการในปีนี้

พวกเราส่วนมาก ปรบมือยกย่องภาพยนตร์ที่ได้รับรางวัลเรื่อง “หมาเศรษฐีในสลัม” (Slumdog Millionaire), ในอินเดีย มีเด็กกินนอนข้างถนนมากกว่า 11 ล้านคน มีจำนวนน้อยที่ไปโรงเรียน บางคนอาจโชคดีมีงานทำเพื่อช่วยเหลือตัวเอง บางคนอาจทำผิดกฎหมาย โรตารีสามารถช่วยให้เด็กทุกคนมีโอกาสอยู่อาศัยในที่อยู่เล็กๆ ซึ่งพวกเขาสามารถเรียกไว้ว่าเป็นบ้าน และพวกเขาสามารถตื่นขึ้นมาสู่วันใหม่พร้อมด้วยความหวังใหม่

(โดย Rtn.Ashok Mahajan, ทรัสต์ของมูลนิธิโรตารี, กรรมการบริหารโรตารีสากลปี 2007-2009 และกรรมการในคณะกรรมการโปลิโอพลัสระหว่างประเทศ)

รุ่งอรุณใหม่ของนักเรียนศรีลังกา

อน.ประดิษฐ์ นามไชย สร.เชียงใหม่ตะวันตก แพล





เริ่มตั้งแต่ต้นปี 1980 เศรษฐกิจ มาเป็นเวลากว่า 2 ทศวรรษ เด็กๆ ในเมืองแจฟนา ประเทศ ศรีลังกา ต้องไปโรงเรียนท่ามกลางสงครามกลางเมืองและความพินาศย่อยยับ อุตสาหกรรมการท่องเที่ยวของเมืองแจฟนา ซึ่งเป็นเมืองเอกในภาคเหนือของประเทศ หายวับไปเลย ไร่นาบ้านเรือนถูกทำลาย เด็กหนุ่มมากมาย ถ้าไม่หนี ก็เข้าไปร่วมกับกองกำลังกบฏเสือหมอฟ

คลื่นยักษ์สึนามิ ที่โหมตีเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ในเดือนธันวาคม 2004 ได้ลุกลามไปอาละวาดในภูมิภาคนี้ด้วย กวาดโรงเรียน ธุรกิจ บ้านเรือน ลงอย่างราบเรียบ ลีกจากชายฝั่งเป็นแนวเข้าไปลึกมากกว่า 1 ไมล์ ชาวศรีลังกามากกว่า 35,000 คน ตาย หรือไม่กี่สูญหาย หนึ่งในบรรดาโรงเรียนที่ถูกทำลายย่อยยับไป คือ โรงเรียน กัตตฐันย การัยยูร แจฟนา โรงเรียนนี้ให้การศึกษาแก่นักเรียนระดับประถมและมัธยมประมาณ 200 กว่าคน

อาสาสมัครโรแทเรียนทั้งหลาย เริ่มก่อสร้างโรงเรียนขึ้นใหม่ในปี 2005 แต่ก็ต้องสละความพยายามนี้ไปเพราะความขัดแย้งทวีความรุนแรงขึ้นมามาก เมื่อสงครามกลางเมืองสิ้นสุดลงหลังจากนั้นใน 4 ปีต่อมา เหล่าโรแทเรียนก็กลับเข้าไปเริ่มงานอีก ใช้เวลาไม่ถึง 6 เดือน งานก่อสร้างก็สำเร็จบริบูรณ์ โรงเรียน กัตตฐันย การัยยูร ถือเป็นโรงเรียนที่คลื่นสึนามิทำลายหลังที่ 25 ที่ถูกสร้างขึ้นใหม่ ภายใต้โครงการปลูกปั้นโรงเรียน

ปลูกปั้นโรงเรียน โครงการโครงการหนึ่งของภาค 3220 ได้ช่วยให้นักเรียนจำนวนมากกว่า 15,000 คนให้ได้กลับมาเล่าเรียนได้อีกในโรงเรียนที่สร้างให้ใหม่ และเป็นโครงการที่ถือได้ว่าเป็น ความพยายามครั้งยิ่งใหญ่ที่สุดครั้งหนึ่งที่ดำเนินการโดยภาคโรตารีภาคเดียว คลื่นสึนามิอาจพัดพาโรงเรียนของเด็กๆเหล่านั้นหายไปได้อาจจะพัดบ้านเรือนทรัพย์สินของเขาทั้งหลายไปได้ อาจพัดผู้ปกครองของเขาคนหนึ่งหรือทั้งสองคนจมหายไปได้ แต่เรามีอายุยอมให้คลื่นพายุร้ายนี้พัดพาจิตวิญญาณของเด็กๆเหล่านั้นหลุดออกไปได้ กรรมการบริหารโรตารีสากล 2006-2011 เค. อาร์. ราวินดริน กล่าวในการประชุมใหญ่นานาชาติ ปี 2010

โรงเรียนกัตตฐันย การัยยูร ที่สร้างขึ้นใหม่ ซึ่งเปิดใช้งานในเดือนเมษายน ประกอบด้วย หอประชุม ห้องสมุดที่มีเครื่องมือเครื่องใช้อุปกรณ์ครบครัน อุปกรณ์การกีฬาใหม่ สนามกีฬากว้างขวาง หอพักครู และระบบน้ำดื่มสะอาด ท่านอดีตประธานโรตารีสากล เรย์ คลิงกินสมิท ร่วมกับกรรมการบริหารโรตารีสากลราวินดริน อดีตผู้ว่าการภาคอีกหลายท่าน ไปเยี่ยมโรงเรียนนี้ในเดือนมีนาคม ไปเยี่ยมชนบททางไกลแห่งนี้ ด้วยเครื่องบินขนาด 15 ที่นั่งของกองทัพอากาศศรีลังกา ชาวบ้านที่นั่นกล่าวว่า นี่เป็นครั้งแรกที่หัวหน้าองค์กรนานาชาติสักแห่งหนึ่งได้มาเหยียบแผ่นดินคาบสมุทรมหาสมุทรแจฟนา ตั้งแต่เริ่มเกิดสงครามกลางเมืองในปี 1983 เป็นต้นมา

งบประมาณสำหรับโครงการ ปลูกปั้นโรงเรียน รวมแล้วก็ประมาณ 15 ล้าน ดอลลาร์สหรัฐ มาจาก ภาค 3220 มูลนิธิโรตารี โรตารีสากลใน บริเตนใหญ่ และไอร์แลนด์ และ ธนาคารสแตนดาร์ด ชาร์ทเตอร์ แบงก์ เช่นเดียวกันกับ หน่วยการกุศลนานาชาติต่างๆ และสโมสรโรตารีที่ร่วมบริจาค ค่าใช้จ่ายในการบริหารนั้นรวมแล้วมีเพียง 3 เปอร์เซ็นต์ของค่าใช้จ่ายทั้งหมด และดอกเบี้ยที่เกิดจากเงินที่บริจาคเข้ามาก็พอคุ้มค่าใช้จ่ายส่วนนี้ได้ บรรดาผู้นำโครงการได้ตั้งเว็บไซต์จัดแผนกแสดงบัญชีรายรับ และรายจ่ายของโครงการนี้ไว้ด้วย

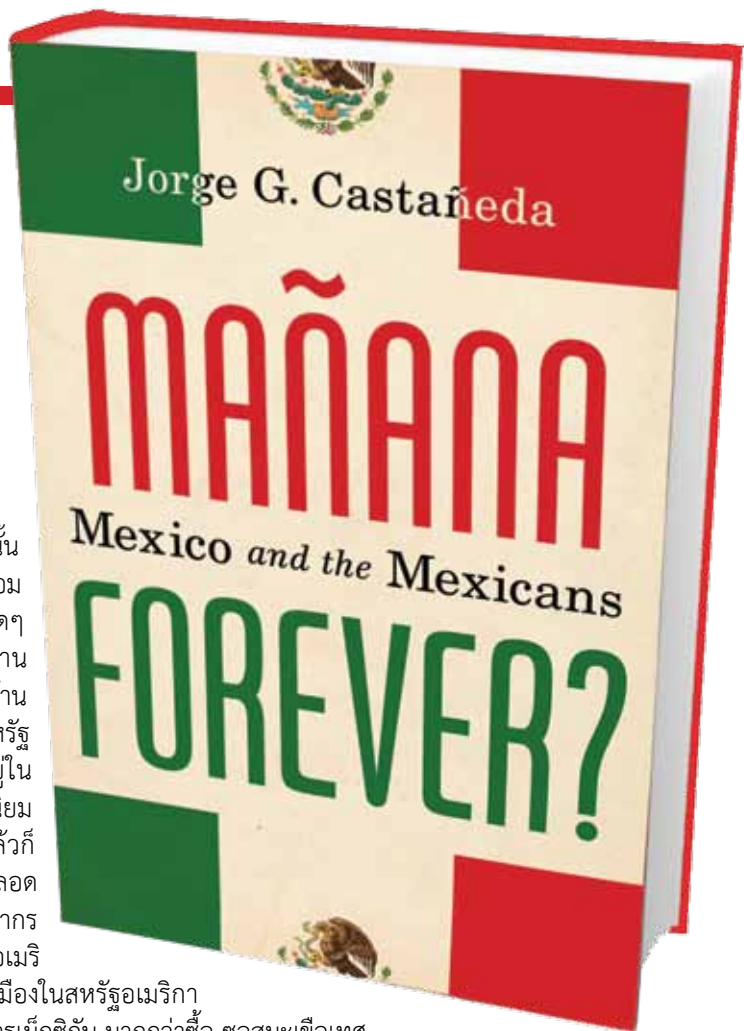
“มันเป็นงานยาก” ราวินดรินกล่าว “เราเผชิญกับปัญหา ข้อขัดข้องมากมายอย่างน้อยที่สุดก็คือการรณรงค์เงินทุนก่อนมีที่มา การหาที่ดินผืนใหญ่ในที่ต่างๆ แต่เราก็ประสบความสำเร็จในการแก้ไขข้อขัดข้องได้ทุกกรณีที่มีเข้ามาในการดำเนินงานของเรา”

ที. เค. พลากฤษนัน และ ดอนนา โพลีโดโรส เขียน

หนังสืออ่าน

อน.ประดิษฐ์ นามไชย สร.เชียงใหม่ตะวันตก แพล

เม็กซิโก และสหรัฐอเมริกา นั้น น่าจะเป็น 2 ประเทศที่ติดต่อสัมพันธ์เชื่อมโยงซึ่งกันและกันมากกว่า 2 ประเทศใดๆ ในโลก มีการข้ามแดนกันไปมาเป็นล้านครั้งทุกวัน มีคนเม็กซิกันประมาณ 12 ล้านคนอาศัยอยู่ในสหรัฐอเมริกา และ คนสหรัฐอเมริกาประมาณ 1 ล้านคนอาศัยอยู่ในเม็กซิโก (อเมริกันชนที่เป็นทาสสมัยนิยมลูกตกหลังสงครามโลก ถึงตอนนี้แก่แล้วก็ไปใช้ชีวิตบั้นปลายอยู่ที่นั่น มีมากขึ้นตลอดเวลา) ภายในปี 2050 สหรัฐจะมีประชากรเศษหนึ่งส่วนสี่ เป็นคนเชื้อสาย ลาตินอเมริกัน มีคนพูดภาษาสเปนได้ในเกือบทุกเมืองในสหรัฐอเมริกา ชาวอเมริกันจ่ายเงินซื้อของอุปโภคบริโภคเม็กซิกัน มากกว่าซื้อ ของสมมติของประเทศ



แล้วทำไมเขาถึงรู้เรื่องของเม็กซิโกน้อยเหลือเกิน มีอ่าวแห่งความเข้าใจที่ จอร์จ แคสตาญเดตา พุดถึงไว้ในหนังสือเล่มใหม่ของเขา มาดูผู้นำตลอดกาล เม็กซิโกและชาวเม็กซิกัน หนังสือนี้ พยายามอธิบายประเทศเม็กซิโกให้ชาวเม็กซิกันและชาวอเมริกันได้เข้าใจ เป็นหนังสือในแนวของ ลุยกิ บาร์ซินี ในหนังสือ ดิ อีแทเลียน หรือของ ฮันส์ แม็กนัส เอ็นเซ็นสเบิร์กเกอร์ ในหนังสือ ยูโรป.ยูโรป ของเขา ส่วนแคสตาญเดตา นักวิทยาศาสตร์การเมืองนั้น เกิดและเติบโตขึ้นมาในนครเม็กซิโกซิตี้ รับราชการเป็นรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของเม็กซิโก ระหว่างปี 2000 - 2003 และตอนนี้ แบ่งเวลาของเขาอยู่ระหว่าง นครนิวยอร์ก กับ นครเม็กซิโกซิตี้

ผู้ประพันธ์อ้างอิงภูมิหลังของเขาในแง่ที่เป็นนักค้นคว้าวิจัย ในการเขียนถึงกรณีของเขา เขายืนยันว่า ระบบประชาธิปไตยของเม็กซิโกดำเนินมาอย่างกระพือกระพรั่ง เพราะเหตุที่ไปให้ความสำคัญสูงสุดที่อำนาจและความเกลียดชังทางวัฒนธรรมจนเกิด ความขัดแย้ง ที่ชาวเม็กซิกันเคารพนับถือจารีตประเพณี แต่ถ้าเป็นกฎหมายแล้วไม่เต็มที่สองจิตสองใจ และการนิยมปัจเจกบุคคลอย่างสุดขั้วนั้น ทำให้ประเทศเม็กซิโกยากที่จะชนะในการกีฬาประเภททีม และทำให้ชาวเม็กซิกันยากที่จะรวมกลุ่มก่อตั้งขบวนการทางสังคม จอร์จ แคสตาญเดตา ตั้งข้อสังเกตว่า เมืองคอร์ทาสังคมพลเรือนในสหรัฐอเมริกาประมาณ 2 ล้านแห่ง ขณะที่ในประเทศเม็กซิโกมีแค่ 8,500

ประเทศที่ผุดขึ้นมาเป็นทั้งแปลกหูแปลกตา และคุ้นหน้าคุ้นตา มองดูแวบเดียวเหมือนฐานหน้าด่านสุดแสนไกล และดูผาดๆก็เหมือนที่บ้าน การเปลี่ยนแปลงต่างๆ ในเม็กซิโก ที่ จอร์จ แคสตาญเดตาบรรยายให้เห็นภาพนั้น สักวันหนึ่งเมื่อมองข้ามชายแดนออกไป จะเหมือนมองในกระจก

แฟรงค์ เบียร์ส ผู้เขียน

ศูนย์โรตารีในประเทศไทย

เรียน มิตรโรตารีทุกท่าน

การจัดประชุมใหญ่ประจำปีของโรตารี (RI Convention) ที่กรุงเทพฯ ระหว่างวันที่ 6-9 พฤษภาคม 2555 โรตารีสากลได้ทำสัญญากับโรงแรมต่างๆ รวมทั้งสิ้น 58 แห่ง เพื่อจัดให้เป็นที่พักอย่างเป็นทางการ (Official Hotel) ของการประชุมฯ สำหรับรองรับแขกผู้มาร่วมประชุมทั้งชาวไทยและต่างประเทศ โดยจะมีการจัดรถรับส่งจากโรงแรมไปยังสถานที่ประชุมทั้งไปและกลับ เพื่อให้บริการแก่โรตารีที่เดินทางมาร่วมประชุมใหญ่ ในคราวนี้ด้วย

เพื่อนสมาชิกที่จะมาร่วมการประชุมฯ แต่ไม่ประสงค์จะเข้าพักในโรงแรมที่โรตารีสากลจัดไว้ให้ ท่านสามารถหาที่พักที่อื่นๆ แทนได้ และหากติดขัดในเรื่องการเดินทาง ท่านสามารถเดินทางไปยังโรงแรมที่เป็น Official Hotel เพื่อขึ้นรถที่จัดไว้สำหรับโรตารีที่จะไปร่วมประชุม โดยท่านจะต้องติดป้ายชื่อ (Badge) ของการประชุมฯ ครับ

ด้วยมิตรจิตแห่งโรตารี

อผก.ชาวนชัย วิศิษฐ์กุล

ประธานคณะกรรมการบริหารศูนย์โรตารีในประเทศไทย ปี 2553-55

Dear Fellow Rotarians,

Bangkok Rotary Convention at Impact Muangthong Thani during May 6-9, 2012, Rotary International had signed contract with 58 hotels which will be official hotels for all Rotarians around the world to stay. At these official hotels there will be buses service to and from the Convention venue free of charge. These buses will be used by all Rotarians even if they are not staying at the official hotels but as long as they wear the convention badges.

Yours in Rotary,

PDG Xanxai Visitkul
Chairman,

Rotary Centre in Thailand, 2010-12



ROTARY FIGURES	Members: Clubs:	
	D3330	2,301 83
	D3340	1,275 57
	D3350	2,367 90
	D3360	1,375 64
Source: RI Fiscal Agent (Sep. 2011)		

โรงแรมอย่างเป็นทางการของการประชุมใหญ่ฯ | List of Official Hotels in 2012 RI Convention

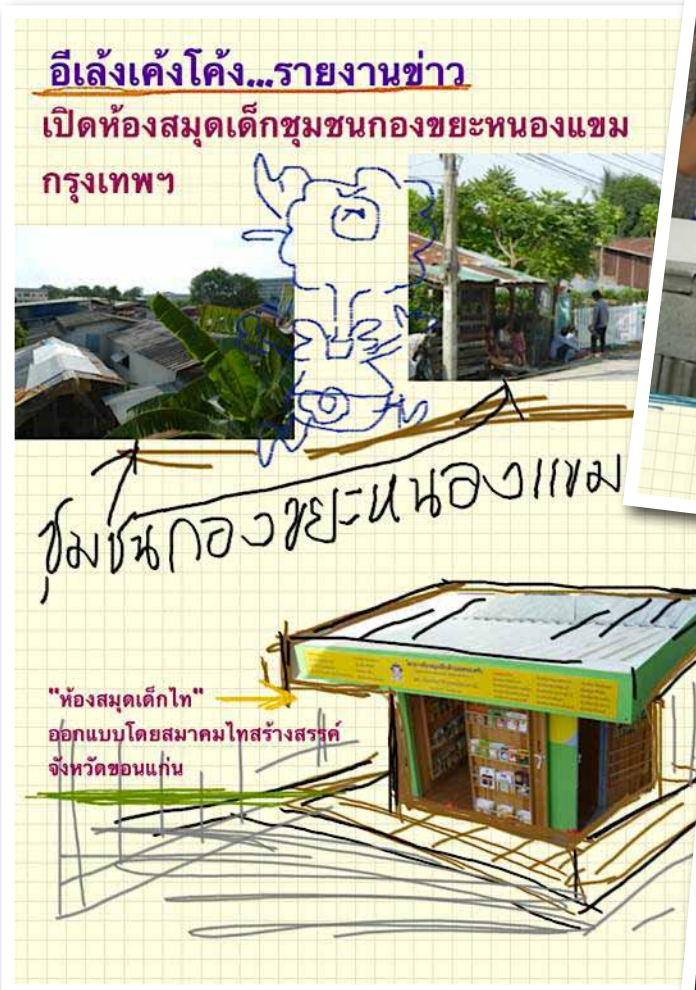
Aloft Bangkok • Amari Atrium Bangkok (อมารี-เอเทรียม) • Amari Watergate (อมารี-วอเตอร์เกต) • Arnoma Hotel (อโนมา) • Asia Hotel (เอเชีย) • Baiyoke Suite Hotel (ไบหยกสวี่ท) • Bangkok Hotel Lotus Sukhumvit • Banyan Tree (บันยัน-ทรี) • BelAire Princess Hotel (เบลแอร์ ปรีนซ์เชส) • Centara Grand (เซ็นทารา แกรนด์) • Century Park Hotel (เซ็นจูรี่ พาร์ค) • Chaophya Park Hotel (เจ้าพระยาปาร์ค) • Chatrrium Suites (ชาเทรียมสวีส) • Conrad Hotel (คอนราด) • Courtyard by Marriott (คอร์ทยาร์ด) • Crowne Plaza Hotel Lumpini Park (คราวน์ พลาซ่า ลุมพินี พาร์ค) • Dusit Thani Hotel (ดุสิตธานี) • Four Seasons Hotel (โฟร์ซีซั่น) • Golden Tulip Sovereign Hotel • Grand China Princess (แกรนด์ไชน่าปรีนซ์เชส) • Grand Hyatt Erwan Bangkok (แกรนด์ ไฮแอท เอราวัณ) • Grand Mercure Park Avenue (แกรนด์เมอเคียว ปาร์คอเวนิว) • Grand Millennium Sukhumvit (แกรนด์มิลเลเนียม สุขุมวิท) • Holiday Inn Bangkok (ฮอลิเดย์อินน์) • Holiday Inn Silom (ฮอลิเดย์อินน์ สิลอม) • Imperial Queens Park Hotel (อิมพีเรียลควีนส์ปาร์ค) • Inter Continental (อินเตอร์คอนติเนนตัล) • JW Marriott Hotel (เจดับบลิว แมริออท) • Landmark Hotel (เดอะแลนด์มาร์ค) • Le Meridien (เลอ เมอริเดียน) • Lebua at State Tower (เลอบัว แอท สเตท ทาวเวอร์) • Mandarin Oriental (แมนดาริน โอเรียนเต็ล) • Maruay Garden Hotel (มารวยการ์เด้น) • Montien Hotel (มณฑิยร์) • Montien Riverside Hotel (มณฑิยร์ริเวอร์ไซด์) • Narai Hotel (นารายณ์) • Novotel Bangkok IMPACT Hotel (โนโวเทล อิมแพค) • Novotel Bangkok on Siam Square (โนโวเทล สยามสแควร์) • Pathumwan Princess Hotel (ปทุมวัน ปรีนซ์เชส) • Plaza Athenee Bangkok (พลาซ่า แอทธีน) • Pullman Bangkok King Power • Radisson Suites Bangkok Sukhumvit (เรดิสัน สวีส สุขุมวิท) • Rama Gardens Hotel & Resort (รามาการ์เด้น) • Ramada Encore • Ramada Plaza Menam Riverside • Renaissance Bangkok Ratchaprasong • Shangri La Hotel (แซงกรีล่า) • Sheraton Grande Sukhumvit (เชอราตัน) • Siam City Hotel (สยามซิตี) • Sofitel Bangkok Silom (โซฟิเทล สิลอม) • Sofitel Centara Grand (โซฟิเทล เซ็นทารา แกรนด์) • Sukhothai (สุโขทัย) • Swissotel Le Concorde • Swissotel Nai Lert Park • Tai Pan Hotel (ไทปัน) • Twin Towers Hotel (ทวินทาวเวอร์) • VIE Hotel Bangkok • Windsor Suites Hotel (วินเซอร์ สวีสท์)

Rotary in Action

ห้องสมุดเด็ก

สโมสรโรตารี ไขนาทาว์น

ห้องสมุดเด็ก ของสโมสรโรตารี ไขนาทาว์น ติดตั้งอยู่ที่ชุมชน พุทธมณฑล สาย ๓ หรือที่เรารู้จักกันคือ กองขยะหนองแขม นั่นละค่ะ ซึ่งอึ้งเค้งโค้ง (ชีวัน วิสาสะ) ปลอมตัวเป็นท่านขาว ส่งมารายงาน หากใครสนใจไปเยี่ยมเยียน หรือแวะไปช่วยทำกิจกรรมการอ่านกับเด็กๆ ทาง



ชุมชนจะยินดีเป็นอย่างยิ่ง เพราะต้องการอาสาสมัครช่วยจัดกิจกรรมการเดินทาง ไม่ยากเลย ถ้ามาจากถนนปิ่นเกล้า-นครชัยศรี เข้าทางพุทธมณฑลสาย ๓ วิ่งตรงดิ่ง จนเกือบถึงถนนเพชรเกษม สังเกตขวามือ มีสถานีดับเพลิง เลยสถานีขับเพลิงมานิดเดียว เลี้ยวเข้าซอยเล็กและแคบ ปากซอยที่ตู้โทรศัพท์สาธารณะเก่ามากตั้งอยู่ (ถ้าไม่ลืมนะไปเสียก่อน) เข้าซอย ๒๐ เมตร ก็มองเห็นห้องสมุดเด็ก ตั้งอยู่ซ้ายมือ ถ้ามาจากถนนเพชรเกษม วิ่งเข้ามาพุทธมณฑล สาย ๓ สถานีดับเพลิงอยู่ซ้าย ถ้าถึงสถานีดับเพลิง...แปลว่า เลยแล้ว !!!!

ระพีพรรณ พัฒนาเวช และ ชีวัน วิสาสะ สมาคมไทสร้างสรรค์



สโมสรโรตารีพลอยราชบุรี



พิธีเปิดโครงการเรียนรู้สู่ชุมชน ของสโมสรโรตารีพลอยราชบุรี โดยการสอนนักเรียนที่อ่าน เขียนไม่ได้ เมื่อวันที่ 11 กันยายน 2554 ณ โรงเรียนเทศบาล 4 (วัดมหาธาตุวรวิหาร)

สโมสรโรตารีจันทนิมิต จันทบุรี



โครงการห้องสมุดเด็ก และ ครอบครัว ภาค 3340 โรตารีสากล ร่วมกับสโมสรโรตารี จันทนิมิต โดยมีคณะโรแทเรียน จาก สโมสรโรตารีใน สหรัฐอเมริกา ออสเตรเลีย ญี่ปุ่น เดินทางมามอบห้องสมุดให้กับ 5 โรงเรียนใน 5 อำเภอในจันทบุรี

สโมสรโรตารีทุ่งคา ภูเก็ต



พิธีมอบอุปกรณ์การแพทย์พระราชทานในพระนามาภิไธย สมเด็จพระเทพรัตนฯ สดุดาฯ สยามบรมราชกุมารี นาย.วีระ หริจันทนวงค์ พร้อมด้วยมวลมิตรสมาชิกสโมสรโรตารีทุ่งคา ร่วมพิธีมอบอุปกรณ์การแพทย์ ในวันที่ 24 สิงหาคม 2554 ณ โรงพยาบาลองค์การบริหารส่วนจังหวัดภูเก็ต

สโมสรโรตารีนครเทิง เชียงราย



สโมสรโรตารีนครเทิง ภาค 3360 โรตารีสากล จัดกิจกรรมปล่อยปลามหากุศล 84,000 ตัว ลงสู่แม่น้ำอิง ณ บริเวณท่าน้ำหน้าวัดพระเกิดคองคาราม ต.เวียง อ.เทิง จ.เชียงราย เนื่องในวโรกาสเฉลิมพระเกียรติในหลวงเจริญพระชนมายุ ครบ 84 พรรษา ในวันที่ 10 กันยายน 2554 โดยมีมิตรโรแทเรียนจาก สโมสรโรตารีพะเยา (สร.คู่มือ) สโมสรโรตารีเชียงคำ ได้เดินทางมาร่วมปล่อยปลาในครั้งนี้ด้วย

รายละเอียด : www.rotarymaesai.com คลิก "ปะกันแหมม"

การประชุมใหญ่ร่วม ภาค ๓๓๔๐ และ ภาค ๓๓๖๐ โรตารีสากล

@ maesai
 Joint District Conference D.3340 D.3360 R.I. 2011-2012

EVERY
ROTARIAN
EVERY
YEAR



“ทำดีที่สหราชอาณาจักร”

บริษัทซอสมะเขือเทศ Wilkin & Sons ประเทศอังกฤษ ได้ทำการผลิตซอสมะเขือเทศรุ่นพิเศษ พร้อมตรา “End Polio Now” จำนวน 50,000 ขวดสำหรับผู้บริจาคเข้า โครงการ “โปลิโอ พลัส” ของ มูลนิธิโรตารี รวมยอดเงินบริจาคกว่า 300,000 ปอนด์